

*Atala*<sup>®</sup> S.p.A.

Libretto uso e manutenzione  
Hand Book  
Gebrauch und Wartung Handbuch  
Manuel d'utilisation et de maintenance



*Atala*<sup>®</sup> S.p.A.

Nel ringraziarVi per la preferenza accordata al nostro prodotto, prima di utilizzare la bicicletta, Vi raccomandiamo di leggere attentamente il Libretto "Uso e Manutenzione". Troverete importanti avvertenze per la Vostra sicurezza di guida e per la cura e manutenzione della bicicletta.

## Sommario

---

Sommario . . . . .	5
Riferimento alle norme vigenti sul Codice della strada . . . . .	7
Avvisi per l'utilizzatore . . . . .	8
Assistenza tecnica . . . . .	10
Conoscere la bicicletta . . . . .	11
Equipaggiamento della bicicletta . . . . .	13
Verifiche preliminari . . . . .	14
Periodo di rodaggio . . . . .	15
Consigli per la sicurezza in bicicletta. . . . .	16
I dispositivi della bicicletta . . . . .	22
Usa e regolazione del cambio . . . . .	22
Regolazione della sella . . . . .	23
Regolazione del manubrio . . . . .	25
Le Ruote. . . . .	27
Sistemi di bloccaggio . . . . .	27
Cerchi . . . . .	29
Pneumatici . . . . .	30
Dischi freno . . . . .	30

Biciclette con sospensioni . . . . .	31
Pedali a sgancio rapido . . . . .	31
Portapacchi . . . . .	32
Manutenzione . . . . .	34
Utensili . . . . .	35
Controllo prima di ogni uscita . . . . .	36
Dopo un'uscita lunga ed impegnativa . . . . .	37
Fissaggio delle viti principali . . . . .	39
Come fare se . . . . .	39
... si fora un pneumatico . . . . .	39
... si rompe un raggio . . . . .	41
Periodi di lungo inutilizzo . . . . .	41
Garanzia prodotto . . . . .	42
Termini . . . . .	42
Condizioni . . . . .	43

## **Riferimento alle norme vigenti sul Codice della strada** \_\_\_\_\_

Prima di utilizzare la bicicletta Vi raccomandiamo di verificare e rispettare le norme che regolano il traffico: in ogni Paese esistono leggi specifiche che regolano la circolazione delle biciclette su strade pubbliche.

## **Avvisi per l'utilizzatore**

---

- 1) Leggere attentamente questo Libretto: contiene informazioni importanti per la Vostra Sicurezza.
- 2) Nel caso altre persone utilizzino la Vs. bicicletta avvisatele di leggere il presente manuale prima dell'uso.
- 3) Chiedete che la Vs. bicicletta Vi sia consegnata completamente montata e regolata.
- 4) Il Vs. rivenditore è in grado di effettuare ogni operazione di regolazione e messa a punto della Vs. bicicletta. Per le successive regolazioni, messe a punto e manutenzioni rivolgetevi sempre a personale specializzato.

**ATTENZIONE: una bicicletta non correttamente messa a punto può rappresentare un pericolo per Voi e per gli altri.**

- 5) In caso di impiego della bicicletta per attività sportiva e, comunque, prima di svolgere un'attività fisica gravosa è sempre consigliabile sottoporsi ad una visita medica per accertare l'idoneità fisica. Tale raccomandazione è particolarmente importante in caso di presenza di qualche patologia.



- 6) Prendete gradualmente confidenza con la Vs. bicicletta, con il suo equipaggiamento e le sue dotazioni di sicurezza ed esercitateVi fintanto che non sarete sicuri di poterla utilizzare correttamente.
- 7) Consultate la tabella seguente per individuare le limitazioni d'uso della Vostra bicicletta in funzione del tipo e della situazione di utilizzo. Se non siete certi a quale tipo di bicicletta la Vs. bicicletta appartenga chiedetelo al Vs. rivenditore ovvero direttamente al nostro servizio assistenza.

	<b>strada asfaltata</b>	<b>strada non asfaltata</b>	<b>fuori strada</b>
Biciclette da Corsa	si	no	no
Biciclette da Trekking	si	si	si
Biciclette MTB Cross Country <sup>(1)</sup>	si	si	si

**ATTENZIONE: Per uso fuoristrada si intende il normale e ragionevole uso della bicicletta su terreni non qualificabili come strada. È escluso ogni uso fuoristradistico che ecceda tali limiti, quale, a solo titolo di esempio, salti<sup>(2)</sup>, discese fuoristrada da colline o montagne (downhill), utilizzo estremo, ecc...**

<sup>1</sup> Rientra in questa categoria anche la famiglia Free-Spirit.

<sup>2</sup> Con le biciclette identificate come BMX è possibile effettuare salti, sempre nei limiti previsti dalla categoria di appartenenza.

L'Utilizzatore si assume la piena e completa responsabilità per i danni sia fisici che materiali che Egli o terzi dovessero subire a causa della rottura della bicicletta o di un suo componente in tali situazioni, per resistere alle quali la bicicletta stessa non è stata progettata.

Nell'uso su strada prestate la massima attenzione ad eventuali buche presenti sulla carreggiata, così come alla presenza di tombini, rotaie, ghiaia ed altre insidie.

### **Il Produttore declina ogni responsabilità per tali usi del prodotto.**

8) La Vostra bicicletta è progettata per portare una persona per volta. Il Produttore declina ogni responsabilità nel caso di incidenti dovuti all'uso contemporaneo della bicicletta da più di una persona ovvero per sovraccarico o anche per bagagli non saldamente fissati ad idonei portapacchi.

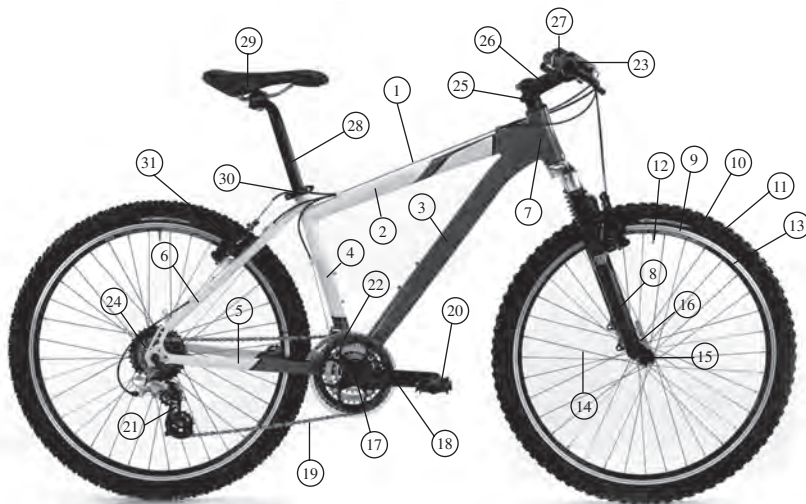
### **Assistenza tecnica**

---

Il Vostro rivenditore conosce tutti gli aspetti tecnici delle Nostre biciclette. Vi ha già assistito nella scelta del tipo di bicicletta che soddisfa le Vostre esigenze, sia in termine di modello che di misura, ed è pienamente qualificato per consigliarVi su una corretta posizione da assumere in sella ed ogni altro accorgimento necessario per un corretto uso del Vostro mezzo.

## Conoscere la bicicletta

Vi invitiamo a familiarizzare con i componenti della Vostra bicicletta (figure 2A, 2B) prima di procedere con questo manuale.



- 1 telaio
- 2 tubo orizzontale
- 3 tubo obliquo
- 4 tubo sella
- 5 tubi orizzontali posteriori
- 6 tubi inclinati posteriori
- 7 tubo sterzo
- 8 forcella
- 9 ruota
- 10 pneumatico
- 11 battistrada
- 12 valvola
- 13 cerchio
- 14 raggi
- 15 mozzo
- 16 bloccaggio rapido
- 17 movimento centrale
- 18 pedivella
- 19 catena
- 20 pedale
- 21 cambio (deragliatore posteriore)
- 22 deragliatore (anteriore)
- 23 comandi cambio e deragliatore
- 24 cassetta
- 25 serie sterzo
- 26 attacco manubrio
- 27 piega manubrio
- 28 canotto reggisella
- 29 sella
- 30 bloccaggio sella
- 31 pattino del freno



- 1 telaio
- 2 tubo orizzontale
- 3 tubo obliquo
- 4 tubo sella
- 5 tubi orizzontali posteriori
- 6 tubi inclinati posteriori
- 7 tubo sterzo
- 8 forcella
- 9 ruota
- 10 pneumatico
- 11 battistrada
- 12 valvola
- 13 cerchio
- 14 raggi
- 15 mozzo
- 16 bloccaggio rapido
- 17 movimento centrale
- 18 pedivella
- 19 catena
- 20 pedale
- 21 cambio (deragliatore posteriore)
- 22 deragliatore (anteriore)
- 23 comandi cambio e deragliatore
- 24 cassetta
- 25 serie sterzo
- 26 attacco manubrio
- 27 piega manubrio
- 28 cannotto reggisella
- 29 sella
- 30 bloccaggio sella
- 31 pattino del freno

## **Equipaggiamento della bicicletta**

---

Gli accessori aggiuntivi vanno applicati seguendo attentamente le istruzioni di montaggio che normalmente accompagnano il prodotto.

## **Note di sicurezza**

---

- Durante il montaggio di accessori prestare attenzione a non manomettere o a non impedire il funzionamento dei componenti della bicicletta.
- Trasportare bambini sulla parte anteriore del ciclo rende difficile e instabile la guida. Si consiglia l'uso di seggiolini posteriori omologati. È necessario comunque verificare sempre che l'insieme bicicletta-seggiolino non consenta al bambino trasportato di introdurre accidentalmente gli arti nelle ruote.
- Assicurarsi che l'eventuale lucchetto antifurto sia perfettamente fissato.
- In presenza di sella a molle, nel caso di uso di seggiolini fissati al portapacchi posteriore, si raccomanda di applicare una protezione che impedisca al bambino di infilare le dita fra le molle.
- L'utilizzo di prolunghe aerodinamiche del manubrio o di barre terminali richiede una certa abilità e le normali operazioni di sterzata e frenata possono risultare poco intuitive all'inizio. Fate quindi pratica sull'utilizzo della bicicletta su strade libere e senza traffico, dove non vi sono ostacoli o altri pericoli.

- L'utilizzo degli stabilizzatori (rotelle laterali) nelle biciclette da bambino può comportare alcuni rischi. L'uso improprio, come ad esempio il trasportare un altro bambino facendolo salire coi piedi sugli stabilizzatori, può causare la rottura degli stessi nonché la caduta di chi sta usando la bicicletta. Nell'uso regolare è importante fare attenzione durante la sterzata in quanto a velocità più alte c'è il pericolo di ribaltamento dovuto all'innalzamento della ruota posteriore. Inoltre è sempre importante fare attenzione che non vi siano ostacoli, durante il percorso, che possono causare il ribaltamento.

### **Verifiche preliminari**

---

La Vostra bicicletta è stata da noi controllata sia durante che alla fine della sua fabbricazione. Pretendete sempre che il Vostro rivenditore Vi consegni la bicicletta già pronta per l'utilizzazione su strada. In ogni caso, se notate qualcosa di anomalo, prima di utilizzare la bicicletta rivolgetevi al Vostro rivenditore e non utilizzate il mezzo finché il problema non sia stato risolto.

**Assicurarsi, prima dell'utilizzo del mezzo, quale leva aziona il freno anteriore e quale leva quello posteriore; di norma la Vostra bicicletta viene da noi preparata in modo tale che la leva destra aziona il freno posteriore, mentre quella sinistra aziona il freno anteriore.**

## **Periodo di rodaggio**

---

La Vostra bicicletta durerà più a lungo e funzionerà meglio se, prima di sottoporla a sollecitazioni prolungate, le farete fare un periodo di rodaggio. Dopo che una bicicletta è stata usata per la prima volta, i cavi dei comandi ed i raggi delle ruote subiscono un assestamento e possono aver bisogno di essere registrati dal Vostro rivenditore. Effettuando il controllo meccanico di sicurezza illustrato alla Sezione “Controlli prima di ogni uscita”, potrete individuare ciò che deve essere regolato. Comunque, anche se tutto Vi pare in ordine, è sempre meglio portare la bicicletta al rivenditore per un controllo più accurato. Generalmente, i rivenditori consigliano di riportare loro la bici per il controllo dopo 30 giorni.

Un altro metodo per sapere quando è tempo di far controllare la Vostra bicicletta è tramite il conteggio delle ore d’uso: portatela al controllo dopo 3-5 ore d’uso pesante, fuori strada, oppure dopo 10-15 ore d’uso su strada o fuori strada, se non è stata particolarmente sollecitata. Comunque, se avete l’impressione che ci sia qualcosa che non va nella Vostra bicicletta, prima di usarla nuovamente, portatela dal rivenditore.

## **Consigli per la sicurezza in bicicletta**

---

Se l'utilizzatore della bicicletta è un bambino, è opportuno che un adulto legga questo Libretto insieme a lui.

La sicurezza in bicicletta è un fattore estremamente importante che richiede l'osservanza di comportamenti precisi:

- Conoscere e rispettare le norme che regolano il traffico; in ogni Paese esistono leggi specifiche che regolano la circolazione delle biciclette.
- Viaggiare sempre nel senso normale di marcia, in fila singola e mantenere una traiettoria lineare.
- Non circolare sui marciapiedi e dare la precedenza ai pedoni.
- Sulla strada o pista che percorrete, vi possono essere pedoni, automobili, altri ciclisti, ecc..., quindi rispettate i loro diritti e siate tolleranti se essi infrangono i Vostri.
- Prestare attenzione ai veicoli che si immettono nella circolazione, che frenano di colpo e che vi vengono incontro; fate attenzione all'improvvisa apertura delle portiere delle automobili.
- Non ingaggiare competizioni nelle strade aperte al traffico.



- Non trasportare bambini se il mezzo è sprovvisto dell'apposito equipaggiamento e assicurarsi preventivamente che la legislazione vigente nel Paese di utilizzo lo consenta.
- Non trasportare oggetti che impediscono la visuale o il completo controllo della bicicletta.
- Rallentare in prossimità di tutti gli incroci.
- Nell'uso su strada è indispensabile prestare la massima attenzione ad eventuali buche presenti sulla carreggiata, alla presenza di tombini, rotaie, ghiaia e altre insidie che possono causare la perdita di aderenza delle ruote.
- Attraversare i binari ferroviari a velocità ridotta e perpendicolarmente ad essi. Se non si è sicuri di poter superare un ostacolo stando in bicicletta, scendere dal veicolo.
- Indicare preventivamente con un braccio ogni cambiamento di direzione.
- Viaggiare sempre tenendo entrambe le mani sul manubrio (tranne che per indicare il cambiamento di direzione).
- Guidare sempre con prudenza, senza distogliere l'attenzione dal traffico. Supponete sempre che le persone che incontrate sul Vostro percorso, siano talmente assortite in quello che stanno facendo da non notarVi nemmeno.
- Non utilizzare cuffie o auricolari per l'ascolto di radio o riproduttori.

- Non effettuare manovre brusche e improvise.
- RicordateVi di utilizzare i dispositivi di segnalazione acustica. Se il Vostro modello non ne è provvisto, rivolgeteVi al Vostro rivenditore Specializzato per attrezzarlo in modo conforme alle normative vigenti.
- Per le bici destinate ai bambini, è importante che il genitore o tutore che sia, si accerti che il bambino sia propriamente istruito nell'uso della propria bicicletta, in particolar modo nell'uso sicuro dei freni.
- **RicordateVi che per andare in bicicletta è buona norma indossare un casco protettivo omologato.**
- **Vi invitiamo infine, ad un utilizzo del mezzo in pieno rispetto della natura e degli altri e Vi auguriamo molti chilometri di piacevoli pedalate.**

### **... in discesa**

- In fase di frenata privilegiate l'uso del freno posteriore.
- Procedete con cautela: frenando, le ruote possono perdere aderenza, in tal caso il controllo del mezzo diventa problematico.

### **... di notte**

Per l'impiego notturno della bicicletta bisogna tener conto della scarsa visibilità del mezzo da parte degli altri utenti della strada. Seguire le seguenti regole:

- Assicurarsi che la bicicletta disponga di un impianto di illuminazione autonomo ed efficiente e di una completa dotazione di rifrangenti correttamente montati. L'impiego nelle ore notturne di biciclette sprovviste di impianto di illuminazione è pericoloso e in alcuni paesi proibito (fare riferimento al codice della strada del paese in cui si utilizza la bicicletta).
- Indossare indumenti di colori chiari o meglio rifrangenti.
- Viaggiare sempre il più possibile vicino al bordo della carreggiata.

### **... sul bagnato**

Quando si viaggia con la pioggia, o comunque su strade bagnate, l'aderenza dei pneumatici e la visibilità si riducono e gli spazi di frenata aumentano, è quindi indispensabile seguire alcune precauzioni:

- Assicurarsi che i pneumatici e i pattini dei freni siano in perfette condizioni.
- Assicurarsi che la bicicletta disponga di un impianto di illuminazione autonomo ed efficiente e di una completa dotazione di rifrangenti correttamente montati. In caso di scarsa visibilità, l'impiego di biciclette sprovviste di impianto di illuminazione è pericoloso e in alcuni paesi proibito (fare riferimento al codice della strada del paese in cui si utilizza la bicicletta).

- Indossare indumenti di colori chiari o meglio rifrangenti.
- Non utilizzare assolutamente ombrelli o indumenti protettivi che ostacolino l'azionamento dei comandi o la visibilità.
- Procedere a velocità ridotta.
- Tenere una maggiore distanza di sicurezza.
- Frenare con anticipo in modo dolce e progressivo.

### **... fuoristrada**

Nell'impiego fuoristrada della bicicletta seguire le seguenti avvertenze:

- Indossare un abbigliamento specifico.
- Osservare le normative locali per l'accesso a sentieri e sterrati.
- Rispettare i pedoni e le proprietà private.
- Nelle discese moderare la velocità e frenare in modo dolce e progressivo.

**Note di sicurezza**

---

I salti e gli urti contro ostacoli possono compromettere la struttura della bicicletta e causarne la rottura.

Prima di proseguire, valutare attentamente gli ostacoli da superare ed eventualmente superarli scendendo dalla bicicletta.

## **I dispositivi della bicicletta**

---

### **Uso e regolazione del cambio**

Scopo del cambio è quello di spostare la catena da un ingranaggio all'altro, permettendo così di utilizzare una varietà di rapporti di trasmissione. In salita si consiglia l'uso di rapporti che permettano di pedalare con il minor sforzo. Per strade pianeggianti e discese è possibile utilizzare rapporti più lunghi e quindi più impegnativi.

Una volta presa confidenza con i rapporti, sarà facile scoprire quelli più adatti alle esigenze personali di ognuno. Diversi rapporti consentono a ogni ciclista di mantenere una cadenza di pedalata costante in presenza di situazioni stradali diverse, così da ottimizzare lo sforzo fisico.

Il ritmo di pedalata ottimale dipende direttamente dalla preparazione fisica di ciascuno. Una volta raggiunta una completa padronanza dei rapporti della bicicletta, ognuno sarà in grado di spendere una minima quantità di energia per percorrere ogni distanza.

Allegato alla Vostra bicicletta troverete anche il libretto istruzioni relativo al cambio. Consultatelo ogni qualvolta si rendesse necessaria una sua regolazione. In caso di difficoltà rivolgetevi al Vostro rivenditore o meccanico di fiducia.

## **Importante**

- Non azionare il cambio di rapporto a bicicletta ferma. Il cambio va azionato esclusivamente durante la pedalata, applicando ai pedali una forza ridotta e costante.
- Non girare mai i pedali in senso contrario alla pedalata, perché potrebbe cadere la catena.
- Sono assolutamente da evitare le combinazioni d'uso degli ingranaggi piccolo-anteriore/piccolo posteriore e grande-anteriore/grande-posteriore, in quanto la catena lavorerebbe troppo inclinata e ciò comporterebbe una maggior usura delle maglie e dei denti della guarnitura.

## **Regolazione della sella**

La corretta altezza della sella è indicata dalla fig.1.

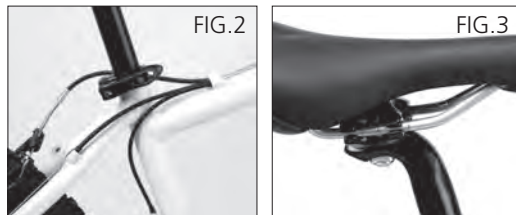
Quando il pedale si trova nella posizione più bassa, il conducente deve avere la gamba ancora leggermente piegata.

Deve inoltre poter toccare a terra con entrambe le punte dei piedi.



Una volta stabilita l'altezza della sella, assicurarsi che il meccanismo di bloccaggio del reggisella (fig. 2) sia ben serrato ( $10/12 \text{ Nm}^{(3)}$ ).

Per regolare l'angolazione ottimale e l'avanzamento della sella, occorre agire sul morsetto del canotto reggisella (fig. 3) avendo poi cura di serrare accuratamente la vite di fissaggio ( $15/18 \text{ Nm}^{(3)}$ ).



### **Note di sicurezza**

---

- Non estrarre mai il canotto reggisella lasciando visibile la tacca che segnala il limite massimo di estrazione.
- Quando tutte le regolazioni della sella sono state effettuate e i bloccaggi chiusi, impugnando la sella e ruotandola nei due sensi, assicurarsi che non si muova, se non agendo con forza.
- Prima dell'impiego, verificare sempre il corretto fissaggio della sella.

---

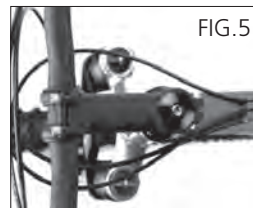
<sup>3</sup> Salvo diversa indicazione posta sul componente o libretto di istruzione.



## Regolazione del manubrio

Per alzare o abbassare il manubrio (fig. 4) si distinguono 2 casi:

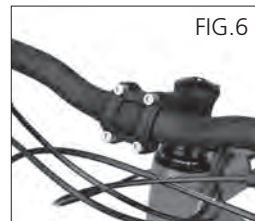
- In caso di attacco manubrio con gambo allentare la vite expander posta sopra al gambo stesso (fig. 5). Una volta libero abbassare o alzare fino alla corretta altezza. Mantenendo il gambo in posizione serrare saldamente la vite dell'expander (8/10 Nm<sup>(4)</sup>).
- Con attacco A-HEAD (senza gambo), per come viene fornita la bici all'atto dell'acquisto, è possibile solo abbassare il manubrio. Per fare ciò, allentare le viti laterali che fissano l'attacco al canotto forcella e successivamente svitare ed estrarre la vite expander (fig. 5). Dopo aver tolto l'assieme manubrio togliere i distanziali per abbassare il manubrio a piacere. Rimettere l'assieme manubrio e la vite expander, fissando le viti seguendo l'ordine inverso (con le seguenti e rispettive coppie di chiusura: 8/10 e 8/10 Nm<sup>(4)</sup>). I distanziali tolti possono essere inseriti fra attacco e vite expander per regolazioni successive, oppure, se si desidera una regolazione definitiva, può essere tagliato il canotto forcella eccedente.



<sup>4</sup> Salvo diversa indicazione posta sul componente o libretto di istruzione.

Alcuni attacchi manubrio (specialmente sulle biciclette Trekking) hanno la possibilità di variare la loro inclinazione agendo su un'apposita vite (18/20 Nm<sup>(5)</sup>).

Per le biciclette da strada il manubrio deve essere posizionato in modo che le estremità siano rivolte leggermente all'indietro verso il basso. Sulle biciclette con manubrio piatto, la piega manubrio deve essere parallela al terreno. Per ottenere queste posizioni allentare la vite (o le viti) di fissaggio posta sulla testa dell'attacco manubrio (fig. 6). Ruotare la piega manubrio nella posizione ottimale e quindi stringere nuovamente le viti di fissaggio (9 Nm x M5, 12/14 Nm x M6 e 14/18 Nm x M8<sup>(5)</sup>).



### **Note di sicurezza**

---

- Non provare a raddrizzare il manubrio piegato in seguito a cadute: in questi casi è indispensabile provvedere immediatamente alla sua sostituzione.
- Non alzare mai il manubrio oltre il segno di minimo inserimento indicato sul gambo.
- Non posizionate mai il manubrio della bicicletta da corsa con angolo verticale o rovesciato.
- Quando tutte le regolazioni del manubrio sono state effettuate e le viti serrate, la piega e l'attacco manubrio non si devono muovere se non agendo con forza. Il manubrio inoltre non deve ruotare rispetto alla forcella se non applicando una coppia elevata.

---

<sup>5</sup> Salvo diversa indicazione posta sul componente o libretto di istruzione.

- Se la bicicletta è dotata di un sistema sterzo/manubrio del tipo "A-HEAD", per le regolazioni si consiglia di rivolgersi al rivenditore specializzato.

## Le Ruote

---

### Sistemi di bloccaggio

Sulle biciclette sono possibili diversi sistemi di bloccaggio delle ruote.

La maggior parte delle Nostre biciclette sono dotate di mozzi a bloccaggio rapido. Questo tipo di sistema permette una semplice e veloce rimozione della ruota per il trasporto, la riparazione o la sostituzione.

Per togliere la ruota anteriore, allentare e/o rimuovere il terminale del cavo freno e rimuovere l'archetto. Tirare la leva del bloccaggio dei mozzi fino alla posizione "aperto/open" (fig. 7). In molti modelli sono presenti puntalini di sicurezza sulla forcella anteriore. In tal caso svitare parzialmente il dado dalla parte opposta rispetto al bloccaggio.

Per rimuovere la ruota posteriore, posizionare innanzitutto la catena sull'ingranaggio posteriore più piccolo. Allentare e/o rimuovere il terminale del cavo freno, rimuovere l'archetto e procedere come descritto per l'anteriore.



Se le ruote sono fissate con dadi, allentare entrambi i dadi del mozzo ed eventualmente asportarli per liberare il perno da rondelle di sicurezza o altri dispositivi di fissaggio.

Per riagganciare le ruote porre il loro asse tra i forcellini, facendo attenzione che siano centrate e che le coperture non tocchino i pattini del freno, quindi riportare le leve dei bloccaggi rapidi in posizione "chiuso/closed" (fig. 8).

Assicurarsi che sulla ruota anteriore la rondella di sicurezza, se presente, sia posizionata correttamente nella sede del forcellino. Durante la chiusura, la leva di bloccaggio dovrebbe opporre una graduale resistenza; se ciò non dovesse succedere, stringere gradualmente, a bloccaggio aperto, il dado posto dalla parte opposta del mozzo (fig. 9) fino ad ottenere un corretto fissaggio.

In caso di fissaggio con dadi, avvitare gradualmente i dadi contemporaneamente da ambo i lati (anteriore: 20/24 Nm<sup>(6)</sup>; posteriore: 24/29 Nm<sup>(6)</sup>).

Riposizionare e fissare l'archetto dei freni.

Assicurarsi dell'avvenuto bloccaggio delle ruote esercitando pressione sulle stesse come indicato nella fig. 10.



<sup>6</sup> Salvo diversa indicazione posta sul componente o libretto di istruzioni.

## **Note di sicurezza**

---

- Non fissare le ruote agendo soltanto sul dado di regolazione. Agire sempre sulla leva del bloccaggio rapido, in modo tale che chiudendola si rilevi una certa resistenza.
- Prima di usare la bicicletta, controllare sempre il bloccaggio delle ruote sollevandole da terra ed esercitando pressione verso il basso. La ruota non deve muoversi. Se il bloccaggio della ruota non è perfetto, ripetere le operazioni sopra descritte. Un errore di montaggio o regolazione può essere causa di caduta, con grave rischio per l'incolumità della persona.
- Non rimuovere assolutamente i dispositivi di ritenzione (puntalini di sicurezza).
- Per qualsiasi dubbio relativo alle operazioni descritte rivolgersi al rivenditore specializzato.

## **Cerchi**

---

Nel tempo, con l'azione dei freni, i cerchi sono soggetti ad usura. E' quindi opportuno controllare lo stato dei cerchi per sostituirli qualora si riscontrasse la necessità.

Alcuni tipi di cerchio presentano delle scanalature (righe o punti) lungo la circonferenza che aiutano a determinare lo stato di usura della superficie frenante. In questo caso la scomparsa di queste scanalature sta ad indicare che è necessaria la sostituzione.

Per tutti gli altri cerchi una buona regola è sostituirli ad ogni 3 cambi di pattini dei freni. Si consiglia comunque di rivolgersi al proprio rivenditore per una corretta valutazione.

## **Pneumatici**

---

La corretta pressione di gonfiaggio dei pneumatici consente di pedalare con meno fatica e di poter contare su una migliore aderenza al suolo.

I valori idonei sono indicati sul fianco delle coperture. La pressione consigliata è compresa tra 6 e 8 bar (85 e 113 p.s.i.).

## **Note di sicurezza**

---

- Prima dell'uso della bicicletta controllare sempre la pressione dei pneumatici con apposito manometro.
- Nel caso di pneumatici tubolari far riferimento al proprio rivenditore per una corretta procedura di incollaggio degli stessi.

## **Dischi freno**

---

Anche i dischi freno, come i cerchi, sono soggetti ad usura nel loro utilizzo. Fare riferimento alle stesse indicazioni date per i cerchi per l'eventuale sostituzione.

## **Biciclette con sospensioni**

---

Per le regolazioni e gli interventi di manutenzione a questi dispositivi rivolgetevi al rivenditore specializzato o fate riferimento all'eventuale libretto della forcella/ammortizzatore in dotazione.

## **Pedali a sgancio rapido**

---

Gli attacchi rapidi automatici sono usati per bloccare il piede sul pedale nella corretta posizione, ottenendo la massima efficienza di pedalata.

Funzionano come gli attacchi degli sci: sulla suola della scarpetta è applicata una piastra che si inserisce a scatto in un dispositivo a molla montato sul pedale. Questi tipi di attacchi rapidi necessitano dell'uso di una scarpetta particolare, progettata appositamente per la marca ed il tipo di pedale usato.

Molti attacchi rapidi sono regolabili, permettendo al ciclista di adattare alle proprie esigenze la forza necessaria ad agganciare o sganciare il piede del pedale.

Chiedete al Vostro rivenditore di insegnarVi ad effettuare tale regolazione.

**AVVERTENZA:** ci vuole una certa abilità per agganciare e sganciare i piedi dai pedali con sgancio rapido e tale abilità può essere acquisita solo con la pratica. Finché non diventa un'azione istintiva, questa operazione richiede della concentrazione, che può distrarre l'attenzione del ciclista e fargli perdere il controllo della bicicletta procurandogli una caduta. Fate pratica sull'uso di tali pedali su strade libere e senza traffico, dove non vi sono ostacoli o altri pericoli.

## **Portapacchi**

---

Le Nostre biciclette da città, trekking e alcuni modelli da bambino, vengono vendute con portapacchi già montati.

La Vostra bicicletta viene da noi preparata con il corretto fissaggio dei portapacchi.

I portapacchi presentano delle staffe rigide che vengono fissate, tramite delle viti a testa esagonale (viti M5 x 0.8, coppia di serraggio 6/8 Nm<sup>(7)</sup>), al tubo verticale del carro posteriore (in caso appunto di portapacchi posteriori) o alla forcella (in caso di portapacchi anteriori).

La capacità massima dei Nostri portapacchi è di 25 Kg<sup>(7)</sup> per quelli montati al posteriore, e 18 Kg<sup>(7)</sup> per quelli montati all'anteriore; tale indicazione è comunque incisa in modo permanente sul portapacchi stesso.

Inoltre i Nostri portapacchi sono adatti al fissaggio dei comuni seggiolini porta bambino attualmente in commercio.

Non sono invece progettati per resistere al traino dei carrelli porta bambino o portaoggetti.

---

<sup>7</sup> Salvo diversa indicazione posta sul componente o libretto di istruzione.



## **Note di sicurezza**

---

- Prima dell'uso della bicicletta controllare sempre che le viti di fissaggio dei portapacchi e di eventuali seggiolini ad essi fissati, non siano allentate. Controllare inoltre che non vi siano cinghie allentate o quant'altro che possano interferire con le ruote durante la corsa.
- Assicurarsi di caricare e fissare correttamente gli oggetti sul portapacchi, avendo l'accuratezza di distribuire nel miglior modo possibile il peso.
- Non trasportare mai pesi maggiori della capacità massima indicata sul portapacchi stesso.
- Fare attenzione al possibile comportamento diverso della bicicletta quando sono presenti oggetti fissati ai portapacchi, soprattutto nelle fasi di sterzata e frenata.
- Inoltre fare attenzione a non oscurare i riflettori e/o i dispositivi di illuminazione quando si caricano oggetti sui portapacchi.
- Non modificare in qualunque modo i portapacchi montati sulla Vostra bicicletta, in quanto potrebbero non più garantire la sicurezza di ciò che caricate; qualora presentino segni evidenti di usura e/o rottura, se ne consiglia la sostituzione.

## Manutenzione

---

Tutte le operazioni di manutenzione e regolazione contemplate in questo manuale possono essere effettuate da una persona con normali conoscenze di meccanica. In caso di dubbi rivolgetevi al Vostro rivenditore.

**Tutti gli altri interventi di manutenzione e riparazione devono essere effettuati presso un'officina specializzata da un meccanico qualificato, che userà gli attrezzi adeguati e si atterrà alle procedure specificate dal produttore della bicicletta.**

**Una errata regolazione della bicicletta può comportare seri pericoli per la Vostra sicurezza.**

Qualora si presenti la necessità di sostituire parti della bicicletta, si raccomanda di usare componenti idonei e che siano conformi ai requisiti di sicurezza. L'uso di ricambi non sicuri, specialmente per forcella, reggisella, attacco e piega manubrio, può compromettere seriamente l'incolumità dell'utilizzatore.

Usare componenti di usura (pneumatici, camere d'aria, pastiglie freni, ecc..) compatibili con quelli originali. In caso di dubbi fare riferimento al proprio rivenditore.

Nel caso di sostituzione di pedivelle e/o pneumatici, fare attenzione che la distanza fra il piede e la ruota può diminuire. Questo potrebbe causare situazioni pericolose durante la sterzata.

## **Utensili**

---

Per una corretta manutenzione della Vostra bicicletta sono necessari i seguenti utensili:

- Pinza
- Cacciavite a taglio
- Cacciavite a stella
- Pompa
- Chiavi Allen da 5 a 10 (a brugola)
- Chiavi piatte da 6 a 14 (a forchetta o combinata)
- Chiave per pedali (a forchetta da 15 o a brugola da 8)

## **Controllo prima di ogni uscita**

---

E' buona regola effettuare un controllo meccanico di sicurezza prima di qualsiasi uscita, quindi:

- AssicurateVi sempre della perfetta efficienza del mezzo (serraggio di tutta la bulloneria, regolazione dei freni, pressione dei pneumatici, tensione dei raggi, fissaggio delle ruote, del manubrio, della sella, dei pedali, ecc..) prima di utilizzare la Vostra bicicletta.
- Sostituire immediatamente qualsiasi componente usurato o danneggiato.
- Controllate la tensione della catena; essa viene regolata in fase di montaggio e verifica della Vostra bicicletta. Se doveste riscontrare un allentamento (la catena cade, saltella facilmente, ...) è possibile che si sia allentata qualche vite di fissaggio del sistema di trasmissione, quindi intervenite di conseguenza o rivolgeteVi al Vostro rivenditore di fiducia per un controllo.
- Controllate che i cerchi e i pattini dei freni (così come sui dischi e sulle pastiglie delle pinze freno) non vi siano tracce d'olio o di grasso tali da compromettere l'arresto della Vostra bicicletta.
- Di notte controllate sempre che le luci funzionino correttamente e che i cavi siano ben fissati; in caso di sostituzione delle lampadine, assicurateVi di installarne di uguali o simili, comunque con le stesse caratteristiche elettriche, quali voltaggio e potenza.

**ATTENZIONE:** come tutti i componenti meccanici, la bicicletta è sottoposta ad usura ed elevati sforzi. Materiali e componenti differenti possono reagire ad usura o a fatica in diversi modi. Se la durata di vita di un componente è stata oltrepassata, esso può cedere improvvisamente, causando possibili ferite all'utilizzatore. Qualsiasi forma di rottura, graffio o cambiamento di colore in zone altamente sollecitate indicano che la durata del componente è stata raggiunta e dovrebbe essere sostituito.

### **Dopo un'uscita lunga ed impegnativa** \_\_\_\_\_

Se la bicicletta è stata esposta all'acqua o alla sabbia, oppure dopo circa 200 chilometri o 15-20 ore di utilizzazione:

- Pulite la bicicletta, evitando se possibile l'uso di idropultrici e utilizzando appositi detergenti, in modo da non rovinare la Vostra bicicletta.
- Successivamente oliate leggermente la catena, i denti della ruota libera, le boccole delle pulegge del cambio di velocità, eliminando sempre l'eventuale olio che rimane in eccesso. Alcuni mozzi e pedali prevedono un foro di ingrassaggio: iniettare il grasso con una siringa.
- La lubrificazione deve essere effettuata in funzione del clima: chiedete al Vostro rivenditore per darVi consigli circa i migliori lubrificanti e la frequenza consigliata per le condizioni usuali nella zona in cui abitate.

- Controllate il telaio, in particolare nelle zone attorno a tutti i giunti tra i vari tubi, il manubrio, il canotto del manubrio ed il canotto della sella: se notate la presenza di graffi profondi, incrinature o scolorimenti, significa che quei pezzi sono stati sottoposti ad eccessiva fatica provocata dalle sollecitazioni. Ciò indica che quel pezzo è arrivato alla fine della sua vita utile e che deve essere sostituito.
- Tirare la leva del freno anteriore e spingete la bicicletta avanti e indietro: se non Vi sembra tutto ben fisso, chiedete al rivenditore di controllare la bicicletta o fare riferimento al libretto in dotazione coi freni per la loro regolazione.
- Se i pattini dei freni cominciano ad apparire consumati o non toccano lungo tutta la superficie il cerchio della ruota, è tempo di portare la bicicletta dal rivenditore e farVi cambiare i pattini dei freni.
- Controllate i cavi dei comandi e gli alloggiamenti dei cavi. Vedete della ruggine? Sono attorcigliati? Sono consumati? Se sì, fateveli cambiare dal rivenditore di fiducia.
- Sollevate da terra la ruota anteriore e girate il manubrio da una parte e dall'altra. Se vi accorgete di qualche impedimento o irregolarità nello sterzo, vi potrebbe essere qualche elemento bloccato. In tal caso, chiedete al rivenditore di controllare la bicicletta.
- Stringete tra pollice ed indice ciascuna coppia di raggi su ciascun lato delle ruote per controllare la tensione. Se alcuni Vi paiono allentati, chiedete al rivenditore di controllare la tensione dei raggi della ruota e la sua centratura.

## **Fissaggio delle viti principali**

---

Durante l'uso, a causa delle vibrazioni alcune viti possono allentarsi. Vi consigliamo di controllare periodicamente il serraggio delle viti. Sostituite immediatamente qualsiasi vite o dado danneggiato o perso.

Per le coppie di serraggio delle viti non indicate in questo libretto, fare riferimento ai libretti di istruzione dei componenti o al Vostro rivenditore.

## **Come fare se...**

---

### **... si fora un pneumatico:**

- 1) Sgonfiare completamente il pneumatico.
- 2) Smontare la ruota.
- 3) Da un lato del cerchio, sollevare un breve tratto del fianco della copertura afferrandolo dalla parte diametralmente opposta alla valvola e staccare la copertura del cerchio. Se il fianco oppone troppa resistenza, utilizzare con cautela una leva per pneumatici.
- 4) Rimuovere il dado di fissaggio della valvola (se previsto) e liberare la stessa del cerchio.
- 5) Estrarre la camera d'aria.

- 6) Controllare attentamente la superficie interna ed esterna della copertura e rimuovere l'eventuale oggetto che ha provocato la foratura. Se la copertura è tagliata, rivestire il taglio dall'interno (utilizzare una pezza, nastro adesivo, un pezzo di camera d'aria, un pezzo di cartone, ecc.).
- 7) Riparare la camera d'aria utilizzando un kit apposito oppure sostituirla.
- 8) Rimontare pneumatico e camera d'aria, iniziando con l'inserimento di un fianco della copertura nel canale del cerchio. Inserire poi la valvola (senza fissarla) e la camera d'aria leggermente gonfiata. Cominciando dal punto in cui è posizionata la valvola e lavorando su entrambi i lati del cerchio, inserire il secondo fianco della copertura prestando attenzione a non "pizzicare" la camera d'aria.
- 9) Controllare che il pneumatico e la camera d'aria siano montati correttamente e che la base della valvola sia ben posizionata tra i due fianchi del pneumatico.
- 10) Gonfiare lentamente la camera d'aria alla pressione indicata sul fianco del pneumatico, controllando che i suoi fianchi rimangano inseriti nel cerchio.
- 11) Avvitare a mano con forza il dado di fissaggio della valvola, rimettere l'apposito tappino e rimontare la ruota.



### **... si rompe un raggio**

La rottura di un raggio indebolisce la ruota e rende l'uso della bicicletta pericoloso. Si raccomanda quindi di procedere con cautela dopo aver effettuato le seguenti operazioni:

- 1) Girare il raggio attorno a quello più vicino per evitare che sbatta e che rimanga impigliato nel telaio.
- 2) Far girare la ruota per verificare che il cerchio non risulti scentrato e non tocchi i pattini freno. Se così è, girare in senso orario la vite di regolazione del cavo freno per allargare i pattini. Se questo rimedio non è sufficiente, è necessario aprire lo sgancio rapido del freno (rendendolo inutilizzabile) e assicurare i cavi allentati.
- 3) Per rientrare, condurre la bicicletta a mano. Se assolutamente indispensabile, rimettersi in marcia pedalando lentamente e azionando esclusivamente il freno che agisce sulla ruota integra. La bicicletta ha un solo freno funzionante e non garantisce spazi di arresto contenuti.

### **Periodi di lungo inutilizzo**

---

Se non doveste usare la bicicletta per parecchio tempo, dovete pulirla bene, proteggere tutte le parti cromate e zincate con dei mezzi anticorrosione.

Se possibile appendere la bicicletta, in caso contrario controllare che i pneumatici siano sempre gonfiati e appoggiati su superfici asciutte. In quest'ultimo caso qualora la bicicletta sia rimasta ferma parecchio tempo, fate controllare i pneumatici da un esperto prima di utilizzarli.

## **Garanzia prodotto**

---

Gentile cliente, qualora il prodotto necessiti di interventi in garanzia La invitiamo, prima di leggere attentamente questo libretto d'uso e manutenzione e successivamente di rivolgersi al Suo rivenditore.

## **Termini**

---

I prodotti Atala sono garantiti dal venditore secondo quanto previsto dalle attuali norme di legge vigenti in materia. La garanzia può essere estesa di ulteriori 6 mesi attraverso la registrazione del proprio acquisto sul sito [Atala.it](http://Atala.it). Non sono coperte da garanzia tutte le parti meccaniche ed i componenti per i quali vale la garanzia del fabbricante.

Qualora nel corso di tale periodo di garanzia si riscontrassero difetti di materiali e/o di fabbricazione, il prodotto o i suoi componenti difettosi verranno riparati o sostituiti.

## Condizioni

---

- 1) La garanzia è limitata al primo proprietario e non è estensibile a terzi.
- 2) La presente garanzia non copre i costi e/o gli eventuali danni e/o difetti conseguenti a modifiche o adattamenti apportati al prodotto da personale non autorizzato.
- 3) Sono esclusi dalla garanzia:
  - a) Gli interventi di manutenzione periodica e la riparazione o sostituzione di parti soggette a normale usura o logorio;
  - b) Danni conseguenti a:
    - I) uso improprio del mezzo, inosservanza delle istruzioni del fabbricante sull'uso e manutenzione corrette del prodotto;
    - II) interventi di riparazione da parte di personale non autorizzato o da parte del cliente stesso;
    - III) eventi fortuiti e incidenti compresi ma non limitati a fulmini, allagamenti, incendi o altre cause non imputabili al fabbricante;
    - IV) gare e attività agonistiche.

La garanzia non pregiudica i diritti dell'acquirente stabiliti dalle vigenti leggi nazionali applicabili, né i diritti del cliente nei confronti del rivenditore derivanti dal contratto di compravendita (D.Leg 24/2002, attuazione della Direttiva 1999/44).

While thanking you for having chosen our products, before using the bicycle please read the "User and Maintenance" Manual very carefully. You will find some important information related to your safety and care and maintenance of your bicycle.

## Summary

---

Summary . . . . .	45
Reference to the current Road Safety Code . . . . .	47
Warnings for the user . . . . .	48
Technical assistance . . . . .	50
Getting to know the bicycle . . . . .	51
Bicycle equipment . . . . .	53
Preliminary checks . . . . .	54
Running-in period . . . . .	55
Advice for safety on your bicycle . . . . .	56
Bicycle devices . . . . .	62
Use and regulation of the gears . . . . .	62
Regulation of the saddle . . . . .	63
Regulation of the handlebar . . . . .	65
The Wheels . . . . .	67
Blocking systems . . . . .	67
Rims . . . . .	69
Tyres . . . . .	70
Brake disks . . . . .	70

Bicycles with suspensions . . . . .	71
Rapid release pedals . . . . .	71
Luggage carriers . . . . .	72
Maintenance . . . . .	74
Tools . . . . .	75
Checks before each trip . . . . .	76
After a long and hard trip . . . . .	77
Fixing of the main screws . . . . .	79
What to do in the event of... . . . . .	79
... a flat tyre: . . . . .	79
... a broken spoke . . . . .	81
Long periods without use . . . . .	81
Product warranty . . . . .	82
Terms . . . . .	82
Conditions . . . . .	83

**Reference to the current Road Safety Code** \_\_\_\_\_

Before using the bicycle we advise you to check and comply with the norms that regulate traffic: specific laws exist in each country regulating the circulation of bicycles on public roads.

## Warnings for the user

---

- 1) Read this Manual very carefully: it contains important information for your safety.
- 2) If other people use your bicycle, make sure that they read this manual before use.
- 3) Request that your bicycle is delivered completely assembled and regulated.
- 4) Your dealer can perform any regulation and adjustment operations to your bicycle. For any subsequent regulations, adjustments and maintenance always contact specialised personnel.

**WARNING: if a bicycle is not correctly regulated it may represent a danger for you and for others.**

- 5) If the bicycle is used for sports activities and, in any case, before starting any burdensome physical activities, it is always best to have a medical visit in order to check the level of physical suitability. This recommendation is important in the presence of any possible illness.



- 6) Become familiar with your bicycle, with its equipment and safety devices and practice until you are sure that you know how to use it correctly.
- 7) Consult the following table in order to identify the limitations in terms of use of your bicycle according to its type and situation of use. If you are not sure what category your bicycle belongs to, ask your dealer or contact our assistance directly.

	<b>Asphalt road</b>	<b>Unsurfaced road</b>	<b>Off-road</b>
Racing bicycles	Yes	No	No
Trekking bicycles	Yes	Yes	Yes
MTB Cross Country bicycles <sup>(1)</sup>	Yes	Yes	Yes

**WARNING: Off-road use means normal and reasonable use of the bicycle on land that cannot be classified as a road. This excludes all off-road use that exceeds such limits such as, for example, jumps<sup>(2)</sup>, off-road descents from hills or mountains (downhill), extreme use etc...**

---

<sup>1</sup> This category also includes the Free-Spirit family.

<sup>2</sup> With the bicycles identified by BMX, it is also possible to carry out jumps, once again within the limits indicated by the relative category.

The User undertakes full and complete responsibility for any physical as well as material damages that he or any third parties may be subject to due to breakage of the bicycle or one of its components in such situations, for which the bicycle itself has not been designed.

During use on the road, be very careful of any possible holes along the roadway, as well as the presence of manholes, rails, gravel and any other peril.

**The Manufacturer declines any responsibility for such uses of the product.**

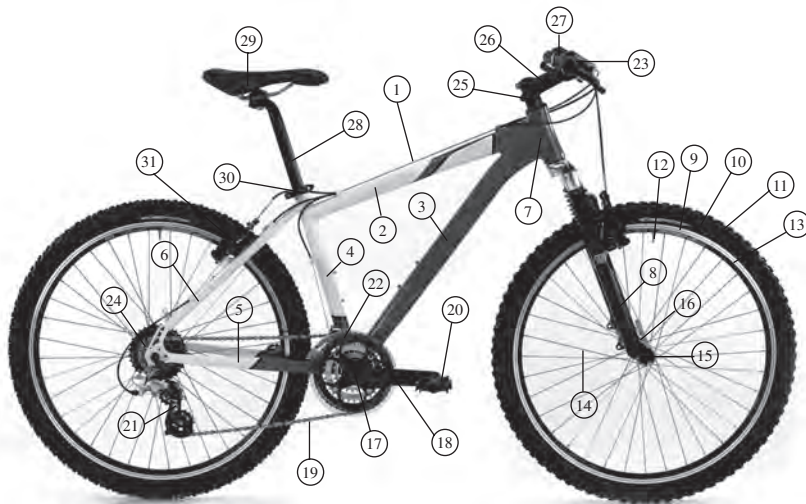
8) Your bicycle has been designed to carry one person at a time. The Manufacturer declines any responsibility in the event of accidents due to use of the bicycle by more than one person at a time or due to overloading or for luggage not correctly fixed to suitable luggage carriers.

**Technical assistance** \_\_\_\_\_

Your dealer is familiar with all technical aspects of our bicycles. He has already helped you to choose the right kind of bicycle to satisfy your needs, in terms of the model as well as dimension and is fully qualified to advice you on the correct position on the saddle and any other details required for correct use of your means.

## Getting to know the bicycle

We invite you to get to know the components of your bicycle (figures 2A, 2B) before proceeding with this manual.



- 1 frame
- 2 horizontal frame
- 3 oblique frame
- 4 saddle tube
- 5 rear horizontal tubes
- 6 rear inclined tubes
- 7 steering tube
- 8 fork
- 9 wheel
- 10 tyre
- 11 pacesetter
- 12 valve
- 13 rim
- 14 spokes
- 15 wheel hubs
- 16 rapid block
- 17 central movement
- 18 pedal crank
- 19 chain
- 20 pedal
- 21 gear (rear derailier)
- 22 derailier (front)
- 23 gear controls and derailier
- 24 box
- 25 handlebar series
- 26 handlebar attachment
- 27 handlebar bend
- 28 saddle holder
- 29 saddle
- 30 saddle blocker
- 31 brake sliding block



- 1 frame
- 2 horizontal frame
- 3 oblique frame
- 4 saddle tube
- 5 rear horizontal tubes
- 6 rear inclined tubes
- 7 handlebar tube
- 8 fork
- 9 wheel
- 10 tyre
- 11 pacesetter
- 12 valve
- 13 rim
- 14 spokes
- 15 wheel hub
- 16 rapid block
- 17 central movement
- 18 pedal crank
- 19 chain
- 20 pedal
- 21 gear (rear derailer)
- 22 derailer (front )
- 23 gear controls and derailer
- 24 box
- 25 handlebar series
- 26 handlebar attachment
- 27 handlebar bend
- 28 saddle holder
- 29 saddle
- 30 saddle block
- 31 brake sliding block

## **Bicycle equipment**

---

Additional accessories should be applied by following carefully the assembly instructions that normally accompany the product.

## **Safety notes**

---

- During assembly of the accessories, be careful not to tamper with or prevent operation of the components of the bicycle.
- Carrying children on the front of the bicycle makes riding difficult and unstable. The use of homologated rear seats is recommended. It is always best to check that the bicycle-seat does not allow the child to accidentally insert legs into the wheels.
- Make sure that any possible locket is correctly fixed.
- In the presence of a spring saddle, if using seats fixed to the rear pack grid, it is best to apply a protection that prevents the child from putting his fingers in between the springs.
- The use of aerodynamic extensions to the handlebar or terminal bars requires a certain level of skill and normal steering and braking operations may not be very intuitive at the beginning. Therefore practice on the bicycle on free roads and without any traffic, where there are no obstructions or other dangers.

- The use of stabilisers (lateral wheels) on children's bicycles may generate some risks. The incorrect use, for example carrying another child by allowing him to stand on the stabilisers, may cause them to break and the person riding the bicycle may fall off. In normal use it is important to make sure that while steering at a faster speed, there is a risk of overturning due to lifting of the rear wheel.

### **Preliminary checks**

---

Your bicycle has been checked by us during and at the end of its production. Always ask your dealer to deliver the bicycle ready for use on the road. In any case, if you note anything strange, before using the bicycle contact your dealer and do not use it until the problem has been solved.

**Before using the bicycle, make sure you know which lever activates the front brake and which lever activates the rear brake: your bicycle is normally prepared by us so that the right lever activates the rear brake and the left lever activates the front brake.**

## **Running-in period**

---

Your bicycle will last longer and will work better if, before subjecting it to extended stress, you perform a running-in period. Once a bicycle has been used for the first time, the cables of the controls and the spokes of the wheels settle and may need to be regulated by your dealer. By carrying out the mechanical safety control illustrated in the Section "Checks before each trip", you can identify exactly what needs to be regulated. Even though everything may appear to be OK, it is always best to take your bicycle to the dealer for a much more accurate control. Generally, dealers recommend that bicycles be checked out after 30 days.

Another method in order to find out exactly when the time has come to check your bicycle is by checking the number of hours of use: have it checked after 3 to 5 hours of heavy, off-road use or after 10 to 15 hours of use on the road, if it has not been subject to specific stress. In any case, if you think there is something wrong with your bicycle, take it to your dealer once again before using it.

## **Advice for safety on your bicycle**

---

If the user of the bicycle is a child, an adult should read this Manual with him.

Safety on the bicycle is an extremely important factor that requires compliancy with specific forms of behaviour:

- Knowing and respecting the norms that regulate traffic: specific laws exist in each country that regulate the circulation of bicycles.
- Always ride in the correct direction, in a single row and keep a straight line.
- Do not ride on pavements and always give way to pedestrians.
- Along the roads or tracks, you may always find pedestrians, cars, other cyclists etc. therefore respect their rights and be tolerant if they violate yours.
- Be careful of vehicles that move onto the road, that brake unexpectedly and that may drive towards you: be careful of car doors unexpectedly opening.
- Do not start competitions on roads open to traffic.



- Do not carry children if the means does not have suitable equipment and make sure that current legislation of the country in which it is used does permit it.
- Do not carry objects that may prevent vision or complete control of the bicycle.
- Slow down close to junctions.
- In use on the road it is important to pay close attention to any possible holes on the carriageway, the presence of manholes, rails, gravel and any other perils that may result in the loss of adherence of the wheels.
- Cross railway tracks at a reduced speed and perpendicular to them. If you are not sure whether or not you can overtake an obstacle while on the bicycle, get off of it.
- Indicate any change in direction in advance using arm signals.
- Always ride with both hands on the wheel bar (except when you need to indicate a change in direction).
- Always ride with caution, without moving your attention away from the traffic. Always imagine that the people you meet along the way are so caught up in what they are doing that they do not even notice you.
- Do not use headphones or earphones to listen to the radio or music.

- Do not make any sharp or unexpected manoeuvres.
- Always remember to use the acoustic signal devices. If your model is not fitted with such devices, contact your specialised dealer in order to fit the bicycle with such equipment in accordance with current regulations.
- For bicycles destined for children, parents or tutors should always make sure that the child has been correctly informed of use of the bicycle, in particular in safe use of the brakes.
- **Remember that it is always best to wear a homologated protection helmet when riding a bicycle.**
- **Finally, we invite you to use the means in full accordance with nature and others and we wish you many kilometres of pleasant rides.**

### **... downhill**

- When braking, use the rear brakes.
- Proceed with caution: when braking, the wheels may lose adherence, in this case it is difficult to control the vehicle.

### **... at night**

For use of the bicycle at night, consider poor conditions of visibility of the bicycle by other road users. Respect the following rules:

- Make sure that the bicycle has an independent and efficient lighting system and a complete set of cat's eyes correctly fitted. Use of bicycles at night without any lighting system is dangerous and prohibited in some countries (refer to the road safety code of the country in which the bicycle is used).
- Wear clear or, event better, fluorescent clothing.
- Always travel, in as far as is possible, close to the carriageway.

### **... on wet surfaces**

When riding under the rain, or on wet roads, adherence of the tyres and visibility are drastically reduced and the braking distances increase, therefore the following precautions should be respected:

- Make sure that the tyres and brakes are in perfect condition.
- Make sure that the bicycle has an independent and efficient lighting system and a complete set of cat's eyes correctly fitted. Use of bicycles at night without any lighting system is dangerous and prohibited in some countries (refer to the road safety code of the country in which the bicycle is used).

- Wear clear or, event better, fluorescent clothing.
- Do not use umbrellas or protective clothing that may obstruct activation of controls or visibility.
- Ride at a reduced speed.
- Keep a longer safety distances.
- Brake in advance gently and gradually.

### **... off-road**

When using the bicycle for off-road use, comply with the following warnings:

- Wear specific clothing.
- Respect local norms for access to tracks and dirt roads.
- Respect pedestrians and private property.
- When riding downhill reduce speed and brake gradually and gently.

**Safety notes**

---

Jumps and bumps against obstacles may compromise the structure of the bicycle and damage it.

Before proceeding, carefully assess the obstacles and, if possible, overtake them by getting off the bicycle.

## **Bicycle devices**

---

### **Use and regulation of gears**

The objective of the gears is to move the chain from one gear to another, therefore allowing for the use of a variety of transmissions. When riding uphill the use of gear ratios that allow the rider to apply less pressure is recommended. On flat surfaces and downhill, it is possible to use ratios that are much longer and therefore less committing.

Once you have become familiar with the ratios, it is easy to find the one that is the most suitable to personal requirements. Various ratios allow each cyclist to maintain a constant pedal speed in the presence of different road conditions, so as to optimise physical effort.

The best pedal speed depends directly on the physical preparation of each individual. Once complete familiarity with the bicycle has been achieved, each individual will be able to spend a minimum quantity of energy in order to cover each distance.

You will find an instruction book attached to your bicycle related to gears. Consult it every time a regulation is necessary. In the event of any difficulties, contact your dealer or mechanic.

## **Important**

- Do not activate the gear ratio with the bicycle standing still. The gear should only be activated while riding, applying a reduced and constant power to the pedals.
- Never turn the pedestals in the opposite direction to the pedal movement, the chain may fall.
- Avoid any combinations of use of small-front/small-rear and large-front/large-rear gears as the chain would work under too much inclination and this may result in greater wear of the links and teeth of the fitting.

## **Regulation of the saddle**

The correct height of the saddle is indicated in fig.1.

When the pedal is in its lowest position, the rider should have his leg still bent slightly.

Furthermore, he should be able to touch the round with both feet.



Once the height of the saddle has been defined, make sure that the blocking mechanism of the saddle (fig. 2) is tight (10/12 Nm<sup>(3)</sup>).

In order to regulate the very best position of the saddle, act on the saddle holder clamp (fig. 3) making sure that the fixing screws are correctly tightened (15/18 Nm<sup>(3)</sup>).



### Safety notes

---

- Never extract the saddle holder clamp leaving the slot that indicates the maximum extraction limit visible.
- When all regulations of the saddle have been completed and the blocking points have been closed, hold the saddle and rotate it in both directions, making sure that it does not move, unless with extreme force.
- Before use always make sure that the saddle has been correctly fixed.

---

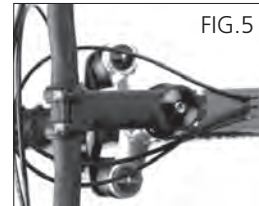
<sup>3</sup> Unless otherwise indicated on the component or in the instructions book.



## Regulation of the handlebar

There are 2 different cases in order to lift or lower the handle bar (fig. 4):

- In the event of handlebar attachment with a stem, loosen the expander screws located above the stem itself (fig.5). Once free, raise or lower to the correct height. Hold the stem in position and tighten the expander screw (8/10 Nm<sup>(4)</sup>).
- With an A-HEAD attachment (without stem), as the bicycle is delivered, it is only possible to lower the handlebar. To do so, loosen the side screws that fix the attachment to the fork and subsequently unscrew and extract the expander screw (fig.5). After having removed the handlebar, remove the spacers in order to lower the handlebar to the desired height. Assemble the handlebar once again and the expander screws, fixing the screws by carrying out the same operation in the opposite order (with the following and respective closing pairs: 8/10 and 8/10 Nm<sup>(4)</sup>). The spacers removed can be inserted between the attachment and the expander screw for subsequent regulations or, if a final regulation is desired, the excessive fork can be cut.

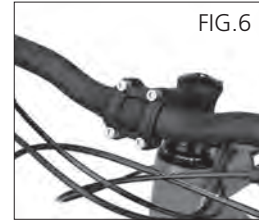


---

<sup>4</sup> Unless otherwise indicated on the component or in the instructions book.

Some handlebar attachments (especially on Trekking bicycles) have the possibility to vary inclination by acting on a specific screw (18/20 Nm<sup>(5)</sup>).

In the case of road bicycles, the handlebar should be positioned so that the ends are positioned slightly towards the back and downwards. On bicycles with flat handlebar, the handlebar bend should be parallel to the ground. In order to achieve these positions, loosen the fixing screw (or the screws) located on the head of the handlebar attachment (fig. 6). Rotate the handlebar bend to the very best position and tighten the fixing screws once again (9 Nm x M5, 12/14 Nm x M6 and 14/18 Nm x M8<sup>(5)</sup>).



### Safety Notes

---

- Do not try to straighten the handlebar bent following a fall: in this case, it should be replaced immediately.
- Never lift the handlebar beyond the minimum insertion mark indicated on the stem.
- Never position the handlebar of the racing bicycle in a vertical or upside down position.
- When all handlebar regulations have been carried out and the screws have been tightened, the bend and the handlebar attachment should not move unless put under extreme pressure. Furthermore, the handlebar should not rotate compared with the fork unless applying a high couple.

---

<sup>5</sup> Unless otherwise indicated on the component or in the instructions book.

- If the bicycle is fitted with an "A-HEAD" type of steering/handlebar system, for regulations contact a specialised dealer.

## The Wheels

---

### Blocking systems

Various systems of wheel blockings are available on the bicycles.

The majority of our bicycles are fitted with rapid blocking hubs. This type of system allows for simple and fast removal of the wheel for transportation, repair or replacement.

In order to remove the front wheel, loosen and/or remove the terminal of the brake cable and remove the arch. Pull the block lever of the hubs until reaching the "open" position (fig. 7). Many models have safety tips on the front fork. In this case partially unscrew the bolt on the opposite part compared with the blocking.

To remove the rear wheel, first of all position the chain on the smallest rear gear. Loosen and/or remove the terminal of the brake cable, remove the arch and proceed as described above.



If the wheels are fixed with bolts, loosen both bolts and remove them in order to free the pin from the safety washers or any other fixing devices.

In order to re-connect the wheels, insert their axle in between the forks, making sure that they are centred and that the covers do not touch the disk brakes, therefore return the rapid blocking levers to the “closed” position (fig. 8).

Make sure that the safety washer on the front wheel, if present, is positioned correctly into the housing of the fork. During closure, the blocking lever should oppose gradual resistance: if this does not happen, gradually tighten the bolt on the opposite side of the hub (fig. 9) until correct fixing is achieved.

In the case of fixing with bolts, gradually screw down the bolts on both sides (front: 20/24 Nm<sup>(6)</sup>; rear: 24/29 Nm<sup>(6)</sup>).

Reposition and fix the brake arch.

Make sure that wheels have been correctly blocked by applying pressure to them as shown in fig. 10.



---

<sup>6</sup> Unless otherwise indicated on the component or in the instructions book.

## Safety notes

---

- Do not fix the wheels by only acting on the regulation bolt. Always act on the rapid blocking lever, so that a certain kind of resistance is created when closed.
- Before using the bicycle, always check blocking of the wheels by lifting them from the ground and applying pressure from the bottom. The wheel should not move. If blocking of the wheel is not perfect, repeat the operations described above. A mistake in assembly or regulation may result in a fall with serious risks for the rider.
- Do not remove the retention devices (safety tips).
- For any doubts related to the operations described contact a specialised dealer.

## Rims

---

In time, with the pressure applied to the brakes, rims are subject to wear and tear. Therefore it is always best to check the condition of the rims and replace them whenever necessary.

Some types of rims have grooves (lines or dots) along the circumference that help to establish the state of wear and tear of the braking surface. In this case when such grooves disappear, it means that they should be replaced.

For all other rims it is best to replace them with every 3 changes of brake disks. Contact your dealer for a correct assessment.

## **Tyres**

---

A correct tyre pressure allows the rider to pedal with less effort and to be able to count on greater adhesion to the ground.

The best values are indicated on the side of the tyres. The pressure recommended is between 6 and 8 bars (85 and 113 p.s.i.).

## **Safety Notes**

---

- Before using the bicycle always check tyre pressure using a specific manometer.
- In the case of tubular tyres, contact your dealer for advice on their correct gluing procedure.

## **Brake disks**

---

The brake disks, just like the rims, are subject to wear and tear. Refer to the same instructions given for the rims with regards to possible replacement.

## **Bicycles with suspensions**

---

For regulations and maintenance intervention to these devices, contact a specialised dealer or refer to the fork/shock absorber book provided.

## **Rapid release pedals**

---

The automatic rapid attachments are used to block the foot on the pedal in the correct position, achieving maximum efficiency while riding.

They work just like ski attachments: a plate is applied to the bottom of the shoe that clips into a spring device fitted onto the pedal. These types of rapid attachments require a special kind of shoe, designed specifically for the brand and type of pedal used.

Many rapid attachments are adjustable, therefore allowing the rider to adapt the force required to fix or release his foot from the pedal according to his personal requirements.

Ask your dealer to teach you this regulation.

**WARNING: a certain level of skill is required to fix and release feet from the rapid release pedals and such skill can only be acquired by practice. Until it becomes an instinctive movement, this operation requires concentration that may distract the cyclist and make him lose control of the bicycle, resulting in a fall. Practice the use of such pedals on free roads and without traffic, where there are no obstructions or other dangers.**

### **Luggage carriers**

---

Our town, trekking and some children's bicycles are sold with luggage carriers included.

We prepare your bicycle with correct fixing for the luggage carriers.

The luggage carriers include rigid brackets that are fixed using hexagonal head screws (screws M5 x 0.8, fixing couple 6/8 Nm<sup>(7)</sup>), to the vertical tube of the rear frame (in the case of rear luggage holders) or to the fork (in the case of front luggage holders).

The maximum capacity of our luggage holders is 25 Kg<sup>(7)</sup> for those fitted to the back and 18 Kg<sup>(7)</sup> for those fitted to the front: this indication is printed on the luggage carrier itself.

Furthermore, our luggage holders are suitable for fixing of children's seats currently available on the market.

They are not, however, designed to pull children carriers or trailers.

---

<sup>7</sup> Unless otherwise indicated on the component or in the instructions book.



## Safety Notes

---

- Before using the bicycle always make sure that the fixing screws of the luggage holders and of any seats are fixed and are not loose. Furthermore, check that there are no loose belts or any other elements that may interfere with the wheels while riding.
- Make sure that all objects are loaded and fixed correctly to the luggage carrier, making sure that the weight is distributed in the best possible way.
- Never carry weights that exceed the maximum capacity indicated on the luggage carrier itself.
- Be aware of the possible different behaviour of the bicycle when objects are fixed to the luggage carrier, especially during manoeuvres and braking.
- Furthermore make sure that you do not block reflectors and/or any lighting devices when loading objects onto the luggage carrier.
- Do not modify the luggage carrier fitted onto your bicycle in any way, as it may not guarantee the safety of the objects loaded: if there are clear signs of wear and/or breakage, it should be replaced.

## Maintenance

---

All of the maintenance and regulation operations contemplated in this many may be carried out by people with normal mechanical knowledge. If you have any doubts, contact your dealer.

**All other maintenance and repair intervention should be carried out in a specialised garage by a qualified mechanic, who will use adequate equipment and will comply with the procedures specified by the manufacturer of the bicycle.**

**An incorrect regulation of the bicycle may result in serious dangers for your safety.**

If any parts of the bicycle need to be replaced, we recommend the use of suitable components that comply with safety requirements. The use of unsafe parts, especially for the fork, saddle holder, attachment and handlebar bend, may seriously compromise the safety of the user.

Use components (tyres, air chambers, disk brakes, etc) that are compatible with the original ones. If you have any doubts contact your dealer.

If the pedal cranks and/or tyres need to be replaced, be aware that the distance between the foot and the wheel may be reduced. This could cause dangerous situations during steering.

## **Tools**

---

For correct maintenance of your bicycle, the following tools are required:

- Pliers
- screwdriver with a flat head
- screwdriver with a star head
- Pump
- Allen key from 5 to 10 (Allen wrench)
- Flat keys from 6 to 14 (fork or combined)
- Keys for pedals (fork 15 or wrench 8)

## Checks before each trip

---

It is always best to carry out a mechanical safety control before each trip, therefore:

- Always check perfect efficiency of the bicycle (tightening of all nuts and bolts, brake adjustment, tyre pressure, spokes tension, fixing of wheels, of the handlebar, of the saddle, of the pedals etc...) before using your bicycle.
- Immediately replace any component that is worn or damaged.
- Check the tension of the chain: it is regulated during assembly and control of your bicycle. If it is loose (the chain falls, it jumps easily...) a fixing screw on the transmission system may be loose therefore intervene or contact your dealer for a check.
- Check that the rims and brake disks (as well as the disks and on the brake clamp pads) do not show any signs of oil or grease that may compromise braking of your bicycle.
- At night always check that the lights work correctly and that the cables are in position: if any lights need replacing, make sure that you use the same or similar ones with the same electrical characteristics in terms of voltage and power.

**WARNING:** just like all mechanical components, the bicycle is subject to wear and tear and extreme pressure. Any different materials and components may react to wear and tear or pressure in different ways. If the duration of a component has been exceeded, it may fail at any time, causing possible injury to the user. Any form of breakage, scratch or change in colour to areas under pressure indicate that the duration of the component has been reached and it should be replaced.

### **After a long and hard trip**

---

If the bicycle has been exposed to water or sand, or after 200 kilometres or 15 to 20 hours of use:

- Clean the bicycle avoiding, if possible, the use of high-pressure water jet cleaners and using special detergents, so as not to ruin your bicycle.
- Subsequently oil the chain slightly as well as the teeth of the free wheel, the bush of the speed gear pulleys, always eliminating any excess oil. Some rims and pedals have a greasing whole: inject the grease using a syringe.
- Lubrication should be carried out according to the climate: ask your dealer for advice on the best lubricants and the frequency recommended for the conditions of the area that you live in.

- Check the frame, in particular the areas around the joints of the various tubes, the handle bar, the handlebar tube and the saddle tube: if you see the presence of any deep scratches, marks or discolouring, it means that these pieces have been subject to excessive pressure. This indicates that the piece should be replaced immediately.
- Pull the lever of the front brake and push the bicycle backwards and forwards: if everything does not appear to be well fixed, ask your dealer to check the bicycle or consult the book provided with the brakes in terms of their regulation.
- If the brake disks appear to be worn or do not touch the entire surface of the wheel rim, it is time to take your bicycle to a dealer and have the brake disks replaced.
- Check the control cables and housings of the cables. Are there any signs of rust? Are they twisted? Are they worn? If so, have them changed by your dealer.
- Lift the front wheel from the ground and turn the handlebar from one side to the other. If you see that there are any impediments or irregularities in steering, there may be a blocked element. In this case ask your dealer to check the bicycle.
- Squeeze each spoke pair between your thumb and index finger on each side of the wheels in order to check tension. If they appear to be loose, ask your dealer to check the tension of the wheel spokes and make sure that they are centred.

## **Fixing of the main screws**

---

During use, due to vibrations some screws may become loose. We recommend that tightening of the screws is checked periodically. Replace any damaged or lost screw or bolt immediately.

For the tightening couples of screws not indicated in this book, refer to the instruction book of the components or your dealer.

## **What to do in the event of...**

---

### **... a flat tyre:**

- 1) Deflate the tyre completely.
- 2) Dismantle the wheel.
- 3) On one side of the rim, lift the side of the cover by pulling on the section opposite the valve and remove the rim cover. If the side panel is hard to remove, carefully use a tyre lever.
- 4) Remove the fixing bolt of the valve (if available) and free it from the rim.
- 5) Extract the air chamber.

- 6) Carefully check the internal and external surface of the cover and remove the object that may have caused the perforation. If the cover is cut, line the cut from the inside (using a piece of cloth, adhesive tape, a piece of the air chamber, a piece of cardboard etc).
- 7) Repair the air chamber using a special kit or replace it.
- 8) Assemble the tyre and the air chamber and start by inserting one side panel of the rim cover. Then insert the valve (without fixing it) and the air chamber slightly inflated. Start from where the valve is positioned and work on both sides of the rim, insert the second side panel of the cover making sure not to "pinch" the air chamber.
- 9) Check that the tyre and the air chamber are correctly fitted and that the base of the valve is correctly positioned between the two sides of the tyre.
- 10) Slowly inflate the air chamber to the pressure indicated on the side of the tyre, checking that the sides are inserted into the rim.
- 11) Screw down the fixing bolt of the valve, insert the relative cap and assemble the wheel.



### **... a broken spoke**

If a spoke breaks it weakens the wheel and makes use of the bicycle dangerous. Therefore it is best to proceed with caution after having performed the following operations:

- 1) Turn the spoke around the closest one in order to avoid it from knocking and getting caught up in the frame.
- 2) Turn the wheel to check that the rim has not moved from its centre and does not touch the brake disks. If this is the case, turn the adjustment screws of the brake cable in a clockwise direction in order to enlarge the brakes. If this solution is not sufficient, act on the rapid brake release (deactivating it) and fix the loose cables.
- 3) To return home, guide the bicycle by hand. If necessary get back onto the bicycle but ride slowly and only activate the brake on the integral wheel. The bicycle only has one brake in working order and does not guarantee any stopping space.

### **Long periods without use**

---

If you do not use the bicycle for a long time, clean it and protect all chromed and galvanised parts using anti-corrosion means.

If possible hang the bicycle, if this is not possible check that the tyres are always inflated and resting on dry surfaces. In this case, if the bicycle has been still for a long time, have the tyres checked by an expert before use.

## **Product warranty**

---

Dear Client, If your bicycle requires warranty intervention we kindly ask you to read this user and maintenance manual and subsequently contact your dealer.

## **Terms**

---

Atala's products are guaranteed by the dealer in accordance with the current Italian laws in force. Warranty can be extended of further 6 months by logging on the Atala website ([atala.it](http://atala.it)). All the other mechanical parts or components are not included in this warranty but are under the manufacturer's warranty.

If, during such warranty period, any faults in terms of materials and/or production arise, the product or its faulty components will be repaired or replaced.

## Conditions

---

- 1) The warranty is limited to the first owner and cannot be extended to third parties.
- 2) This warranty does not cover any costs and/or possible damages and/or defects following modifications or adaptations made to the product by unauthorised personnel.
- 3) The warranty does not include:
  - a) Any periodical maintenance intervention and repairs or replacements to parts subject to normal wear and tear;
  - b) Damages caused by:
    - I) incorrect use of the means, non compliancy with the manufacturer's instructions on use and correct maintenance of the product;
    - II) repair intervention by unauthorised personnel or by the client himself;
    - III) any fortuitous events and accidents including, but not limited to, lightning, fires or other causes that cannot be attributed to the manufacturer;
    - IV) competitive competitions and activities.

The warranty does not compromise the buyer's rights defined by current applicable national laws, or the client's rights with regards to the dealer resulting from the sales contract (Legislative Decree 24/2002, implementation of the Directive 1999/44).

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Bevor Sie das Fahrrad verwenden, empfehlen wir Ihnen, das Handbuch über "Gebrauch und Wartung" aufmerksam zu lesen. Sie werden darin wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit beim Fahren sowie solche für die Pflege und Wartung des Fahrrads finden.

## Inhaltsverzeichnis

---

Inhaltsverzeichnis . . . . .	85
Verweis auf die geltenden Regeln der Straßenverkehrsordnung . . . . .	87
Hinweise für den Benutzer . . . . .	88
Technischer Kundendienst . . . . .	90
Lernen Sie Ihr Fahrrad kennen . . . . .	91
Ausstattung des Fahrrads . . . . .	93
Überprüfungen vor dem Gebrauch . . . . .	94
Einfahren . . . . .	95
Ratschläge für die Sicherheit am Fahrrad . . . . .	96
Die Einrichtungen am Fahrrad . . . . .	102
Gebrauch und Einstellung der Schaltung . . . . .	102
Einstellung des Sattels . . . . .	103
Einstellung der Lenkstange . . . . .	105
Die Räder . . . . .	107
Befestigungssysteme . . . . .	107
Felgen . . . . .	109
Reifen . . . . .	110
Bremsscheiben . . . . .	110

Fahrräder mit Aufhängung . . . . .	111
Pedale mit Vorrichtung zum raschen Aushängen . . . . .	111
Gepäckträger . . . . .	112
Wartung . . . . .	114
Werkzeug . . . . .	115
Kontrollen vor jeder Ausfahrt . . . . .	116
Nach einer langen, anspruchsvollen Ausfahrt . . . . .	117
Anziehen der wichtigsten Schrauben . . . . .	119
Was ist zu tun, wenn. . . . .	119
... der Reifen ein Loch hat . . . . .	119
... eine Speiche bricht. . . . .	121
Längerer Stillstand . . . . .	121
Garantie . . . . .	122
Garantiezeit . . . . .	122
Bedingungen . . . . .	123

## **Verweis auf die geltenden Regeln der Straßenverkehrsordnung \_\_\_\_\_**

Bevor Sie das Fahrrad verwenden, empfehlen wir Ihnen sich über die Straßenverkehrsregeln zu informieren und diese einzuhalten: In jedem Land gibt es spezielle Gesetze, die das Fahren mit Fahrrädern auf öffentlichen Straßen regeln.

## Hinweise für den Benutzer

---

- 1) Lesen Sie dieses Handbuch aufmerksam durch: Es enthält wichtige Informationen zu Ihrer Sicherheit.
- 2) Sollten andere Personen Ihr Fahrrad benutzen, weisen Sie diese an, vor dem Gebrauch dieses Handbuch zu lesen.
- 3) Verlangen Sie, dass das Fahrrad bei Lieferung komplett montiert und eingestellt übergeben wird.
- 4) Ihr Händler verfügt über die Kenntnisse, um sämtliche Einstellungen und Anpassungen an Ihrem Fahrrad vorzunehmen. Für spätere Einstellungen, Anpassungen und Wartungseingriffe wenden Sie sich stets an Fachleute.

**ACHTUNG: Ein nicht korrekt eingestelltes Fahrrad kann eine Gefahr für Sie und für andere darstellen.**

- 5) Wenn Sie das Fahrrad für sportliche Tätigkeiten einsetzen und jedenfalls vor dem Ausüben körperlich anstrengender Tätigkeiten ist es jedenfalls empfehlenswert einen Arzt zu konsultieren, um die körperliche Eignung zu prüfen. Diese Empfehlung ist von spezieller Wichtigkeit bei Vorliegen von Krankheiten.



- 6) Machen Sie sich schrittweise vertraut mit Ihrem Fahrrad, mit dessen Zubehör und Sicherheitseinrichtungen und üben Sie das Fahren, bis Sie den korrekten Umgang mit Ihrem Fahrrad sicher beherrschen.
- 7) Nehmen Sie die folgende Tabelle zur Hand um die Grenzen beim Einsatz Ihres Fahrrads je nach Type und Umstände festzustellen. Wenn Sie nicht sicher sind, welcher Kategorie Ihr Fahrrad angehört, fragen Sie bei Ihrem Händler oder direkt bei unserem Kundendienst nach.

	<b>Asphaltierte Straße</b>	<b>Nicht asphaltierte Straße</b>	<b>Offroad</b>
Rennräder	ja	nein	nein
Trekking-Räder	ja	ja	ja
MTB Cross Country-Räder <sup>(1)</sup>	ja	ja	ja

**ACHTUNG: Unter Offroad-Einsatz versteht man den normalen, vernünftigen Gebrauch des Fahrrads auf Strecken, die nicht als Straßen einzustufen sind. Jeglicher Offroad-Einsatz, der diese Grenzen überschreitet, ist ausgeschlossen, dazu zählen beispielsweise Sprünge<sup>(2)</sup>, Offroad-Fahrten von Hügeln oder Bergen (Downhill), Extremeinsätze, etc....**

<sup>1</sup> Zu dieser Kategorie zählen auch die Modelle der Familie Free-Spirit.

<sup>2</sup> Bei Fahrrädern, die als BMX gekennzeichnet sind, kann man Sprünge ausführen, solange man die für die jeweilige Kategorie vorgesehenen Grenzen nicht überschreitet.

Der Anwender übernimmt die volle und komplette Haftung für Schäden sowohl an Personen als auch an Dingen, die er selbst oder Dritte aufgrund eines Bruchs des Fahrrads oder einer seiner Bauteile in solchen Situationen erleiden könnten, da das Fahrrad nicht dafür konzipiert wurde, solchen Belastungen standzuhalten.

Beim Gebrauch auf der Straße achten Sie sorgfältig auf allfällige Löcher im Straßenbelag, wie auch auf die Präsenz von Kanaldeckeln, Schienen, Schotter und anderen Gefahren.

**Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für einen solchen Gebrauch des Produktes ab.**

8) Ihr Fahrrad ist für den Transport von jeweils einer Person ausgelegt. Der Hersteller lehnt jegliche Haftung im Fall von Unfällen ab, die auf den Gebrauch des Fahrrads bei Transport von mehr als einer Person, auf Überladung oder auch auf nicht fest an geeigneten Gepäckträgern montiertes Gepäck zurückzuführen sind.

**Technischer Kundendienst** \_\_\_\_\_

Ihr Händler kennt sämtliche technischen Merkmale unserer Fahrräder. Er hat Sie bereits bei der Wahl des Fahrrads beraten, das in Bezug auf Modell und Größe Ihren Ansprüchen gerecht wird. Er verfügt auch über die Qualifikation, Sie bezüglich der korrekten Haltung am Sattel und über jegliche weitere Vorkehrung zu beraten, die für einen korrekten Gebrauch Ihres Fahrrads notwendig ist.

## Lernen Sie Ihr Fahrrad kennen

Wir laden Sie ein, sich mit den Bauteilen Ihres Fahrrads vertraut zu machen (Abbildungen 2A, 2B), bevor Sie in der Lektüre dieses Handbuchs fortfahren.



- 1 Rahmen
- 2 Oberrohr
- 3 Unterrohr
- 4 Sattelrohr
- 5 Kettenstreben
- 6 Sattelstreben
- 7 Steuerrohr
- 8 Gabel
- 9 Rad
- 10 Reifen
- 11 Profil
- 12 Ventil
- 13 Felge
- 14 Speichen
- 15 Nabe
- 16 Schnellspanner
- 17 Tretlager
- 18 Kurbel
- 19 Kette
- 20 Pedal
- 21 Umwerfer (hinteres Schaltwerk)
- 22 (vorderes) Schaltwerk
- 23 Schaltung Umwerfer und Schaltwerk
- 24 Kassette
- 25 Steuersatz
- 26 Ansatz Lenkstange
- 27 Rennlenker
- 28 Sattelstütze
- 29 Sattel
- 30 Sattelklemmung
- 31 Bremsschuh



- 1 Rahmen
- 2 Oberrohr
- 3 Unterrohr
- 4 Sattelrohr
- 5 Kettenstreben
- 6 Sattelstreben
- 7 Steuerrohr
- 8 Gabel
- 9 Rad
- 10 Reifen
- 11 Profil
- 12 Ventil
- 13 Felge
- 14 Speichen
- 15 Nabe
- 16 Schnellspanner
- 17 Tretlager
- 18 Kurbel
- 19 Kette
- 20 Pedal
- 21 Umwerfer (hinteres Schaltwerk)
- 22 (vorderes) Schaltwerk
- 23 Schaltung Umwerfer und Schaltwerk
- 24 Kassette
- 25 Steuersatz
- 26 Ansatz Lenkstange
- 27 Rennlenker
- 28 Sattelstütze
- 29 Sattel
- 30 Sattelklemmung
- 31 Bremschuh

## **Ausstattung des Fahrrads**

---

Bei der Montage des zusätzlichen Zubehörs sind die Montageanleitungen, die dem Produkt normalerweise beigelegt sind, strikt einzuhalten.

## **Sicherheitshinweise**

---

- Bei der Montage von Zubehör ist darauf zu achten, dass die Funktion der anderen Komponenten des Fahrrads nicht beeinträchtigt oder verhindert wird.
- Wenn man am vorderen Teil des Rads Kinder transportiert, ist das Fahren schwierig und das Gleichgewicht beim Fahren beeinträchtigt. Es wird der Gebrauch von zugelassenen Kindersitzen mit Montage am hinteren Teil empfohlen. Es muss jedenfalls stets überprüft werden, dass das Kind auf dem am Fahrrad montierten Kindersitz nicht mit seinen Gliedmaßen zwischen die Speichen geraten kann.
- Vergewissern Sie sich, dass ein allfälliges Schloss zur Diebstahlssicherung korrekt befestigt ist.
- Bei Vorhandensein eines gefederten Sattels und im Fall einer Verwendung eines am hinteren Gepäckträger montierten Kindersitzes, wird die Anbringung eines Schutzes empfohlen, um zu verhindern, dass das Kind mit den Fingern zwischen die Sprungfedern gerät.
- Die Verwendung von aerodynamischen Verlängerungen des Lenkers oder Bar Ends erfordert eine gewisse Geschicklichkeit und die normalen Lenk- und Bremsmanöver können zu Beginn etwas ungewohnt sein. Probieren Sie die Verwendung des Fahrrads auf einer freien Straße ohne Verkehr aus, wo keine Hindernisse oder andere Gefahren vorliegen.

- Die Verwendung von Stabilisatoren (Seitenrädern) bei Kinderfahrrädern kann Risiken mit sich bringen. Der unsachgemäße Gebrauch, wie zum Beispiel der Transport eines weiteren, auf den Stützrädern stehenden Kindes, kann zu einem Bruch der Räder führen und die Benutzer des Fahrrads zu Fall bringen. Beim normalen Gebrauch ist es wichtig, während eines Lenkmanövers Vorsicht walten zu lassen, da bei höheren Geschwindigkeiten die Gefahr eines Kippens durch Abheben des Hinterrads besteht. Es ist ferner immer wichtig, darauf zu achten, dass sich am Weg keine Hindernisse befinden, die ein Umfallen bewirken könnten.

### **Überprüfungen vor dem Gebrauch**

---

Ihr Fahrrad wurde sowohl während als auch am Ende des Produktionsprozesses von uns überprüft. Verlangen Sie stets, dass Ihr Händler Ihnen das Fahrrad bereits fahrbereit übergibt. Sollte Ihnen eine Unregelmäßigkeit auffallen, wenden Sie sich an Ihren Händler und verwenden Sie das Fahrrad nicht, solange das Problem nicht gelöst wurde.

**Vor dem Gebrauch vergewissern Sie sich, welcher Hebel die vordere Bremse betätigt und welcher die hintere; normalerweise wird Ihr Fahrrad von uns so gestaltet, dass der rechte Hebel die hintere Bremse und der linke Hebel die vordere Bremse betätigt.**

## **Einfahren**

---

Ihr Fahrrad wird länger halten und besser funktionieren, wenn Sie es vor längerer Beanspruchung für einige Zeit einfahren. Nach dem ersten Gebrauch eines Fahrrads können sich Steuerkabeln und Radspeichen etwas gesetzt haben und müssen eventuell vom Händler nachgestellt werden. Bei Durchführung des im Abschnitt "Kontrollen vor jeder Ausfahrt" beschriebenen mechanischen Sicherheits-Checks können Sie feststellen, welche Einstellung vorzunehmen ist. Aber auch wenn alles in Ordnung zu sein scheint, wird empfohlen, das Fahrrad für eine genauere Überprüfung zum Händler zu bringen. Im Allgemeinen empfehlen Händler, das Rad nach 30 Tagen zu einer Überprüfung zu bringen.

Eine andere Methode, um den Bedarf einer Überprüfung Ihres Fahrrads festzustellen, ist jene mittels des Betriebsstundenzählers: Lassen Sie das Fahrrad nach 3-5 Stunden harter Beanspruchung im Offroad-Einsatz oder nach 10-15 Stunden des Gebrauchs auf der Straße oder Offroad bei weniger starker Beanspruchung überprüfen. Sollten Sie jedoch das Gefühl haben, an Ihrem Fahrrad stimme etwas nicht, dann bringen Sie es vor einem weiteren Gebrauch zu Ihrem Händler.

## **Ratschläge für die Sicherheit am Fahrrad**

---

Wenn der Benutzer des Fahrrads ein Kind ist, sollte ein Erwachsener mit ihm gemeinsam dieses Handbuch durchlesen.

Die Sicherheit am Fahrrad ist ein Faktor von extremer Wichtigkeit, der die Einhaltung von genauen Vorgangsweisen verlangt:

- Die Straßenverkehrsregeln kennen und einhalten; in jedem Land gibt es spezielle Gesetze, die das Fahren mit dem Fahrrad regeln.
- Fahren Sie stets in der normalen Fahrtrichtung, hintereinander und geradlinig.
- Fahren Sie nicht auf Gehsteigen und lassen Sie den Fußgängern den Vortritt.
- Auf der Straße oder auf dem Weg, auf welchem Sie fahren, können sich Fußgänger, Autos, andere Radfahrer, etc. befinden. Beachten Sie deren Rechte und seien Sie nachsichtig, sollten diese Ihre Rechte missachten.
- Achten Sie auf Fahrzeuge, die sich in den Verkehr einordnen, unvermittelt bremsen oder Ihnen entgegen kommen; achten Sie auf plötzliches Öffnen von Autotüren.
- Lassen Sie sich auf öffentlichen Verkehrsstraßen nicht auf Wettfahrten ein.



- Transportieren Sie keine Kinder, wenn Ihr Fahrzeug nicht über die entsprechenden Einrichtungen verfügt und vergewissern Sie sich vorab, ob die Gesetzeslage in Ihrem Land diesen Einsatz erlaubt.
- Transportieren Sie keine Gegenstände, die Ihnen die Sicht verstellen oder die komplette Kontrolle über das Fahrrad nehmen.
- Bremsen Sie bei jeglicher Kreuzung.
- Beim Fahren auf der Straße müssen Sie unbedingt auf eventuell vorhandene Löcher im Straßenbelag und auf das Vorhandensein von Kanaldeckeln, Schienen, Schotter und andere Hindernisse achten, welche die Haftung der Räder am Boden beeinträchtigen können.
- Überqueren Sie Eisenbahnschienen mit verminderter Geschwindigkeit und senkrecht zu diesen. Wenn Sie sich nicht sicher sind, ein Hindernis am Fahrrad sitzend bewältigen zu können, dann steigen Sie ab.
- Jegliche Richtungsänderung vorab per Handzeichen anzeigen.
- Fahren Sie stets mit beiden Händen am Lenker (außer zum Anzeigen einer Richtungsänderung).
- Fahren Sie stets vorsichtig und achten Sie auf den Verkehr. Gehen Sie immer davon aus, dass die Personen, die Ihnen auf Ihrem Weg begegnen, so in ihre jeweilige Tätigkeit vertieft sind, dass diese Sie gar nicht bemerken.
- Verwenden Sie keine Kopfhörer oder –stecken zum Abspielen von Radios oder anderen Wiedergabegeräten.

- Führen Sie keine abrupten, unerwarteten Manöver durch.
- Denken Sie daran, ein akustisches Signalgerät zu verwenden. Sollte Ihr Modell über kein solches verfügen, wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, um Ihr Rad gemäß den geltenden Bestimmungen auszustatten.
- Bei Kinderrädern ist es wichtig, dass sich die Eltern oder die Aufsichtsperson vergewissern, dass das Kind über den Gebrauch des Fahrrads und im Speziellen über den sicheren Gebrauch der Bremsen entsprechend unterrichtet ist.
- **Denken Sie daran, dass es beim Radfahren üblich ist, einen zugelassenen Schutzhelm zu tragen.**
- **Wir laden Sie schließlich ein, beim Fahren Respekt vor der Natur und den Mitmenschen zu zeigen und wünschen Ihnen viele vergnügliche Ausfahrten mit Ihrem Fahrrad.**

### **... beim Bergabfahren**

- Beim Bremsen wählen Sie vorzugsweise die hintere Bremse.
- Seien Sie vorsichtig: Beim Bremsen können die Räder den Bodenkontakt verlieren, wodurch es problematisch wird, die Kontrolle über das Fahrzeug zu bewahren.

### **... bei Nachtfahrten**

Bei nächtlichem Gebrauch des Fahrrads muss man die schlechte Sichtbarkeit des eigenen Fahrzeugs für andere Verkehrsteilnehmer berücksichtigen. Beachten Sie folgende Regeln:

- Stellen Sie sicher, dass das Fahrrad über eine unabhängige, effiziente Beleuchtungsanlage verfügt und komplett mit korrekt montierten Rückstrahlern ausgestattet ist. Die nächtliche Verwendung von Fahrrädern ohne Beleuchtung ist gefährlich und in einigen Ländern verboten (dazu verweisen wir auf die jeweils in Ihrem Land geltende Straßenverkehrsordnung).
- Tragen Sie helle oder vorzugsweise rückstrahlende Kleidung.
- Fahren Sie immer möglichst nahe am Fahrbahnrand.

### **... auf nasser Straße**

Fährt man bei Regen oder jedenfalls auf nasser Straße sind die Bodenhaftung der Reifen und die Sicht eingeschränkt und die Bremswege werden länger. Daher müssen unbedingt folgende Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden:

- Stellen Sie sicher, dass die Reifen und Bremsschuhe in einwandfreiem Zustand sind.
- Stellen Sie sicher, dass das Fahrrad über eine eigenständige und effiziente Beleuchtungsanlage verfügt und komplett mit korrekt montierten Rückstrahlern ausgestattet ist. Im Fall einer schlechten Sicht ist die Verwendung von Fahrrädern ohne Beleuchtungsanlage gefährlich und in einigen Ländern verboten (dazu verweisen wir auf die jeweils in Ihrem Land geltende Straßenverkehrsordnung).

- Tragen Sie helle oder vorzugsweise rückstrahlende Kleidung.
- Verwenden Sie keinesfalls Regenschirme oder Regenschutzgewand, das die Betätigung der Steuerungen oder die Sicht beeinträchtigen.
- Fahren Sie mit verminderter Geschwindigkeit.
- Halten Sie einen höheren Sicherheitsabstand ein.
- Bremsen Sie früher, sanft und mit steigender Intensität.

### **... Offroad**

Beim Offroad-Einsatz des Fahrrads befolgen Sie folgende Anweisungen:

- Tragen Sie spezielle Kleidung.
- Beachten Sie die örtlichen Vorschriften bezüglich des Zugangs zu Wegen und unbefestigten Straßen.
- Respektieren Sie Fußgänger und privates Eigentum.
- Bei Bergabfahrten die Geschwindigkeit vermindern und weich und mit ansteigender Intensität bremsen.

## **Sicherheitshinweise**

---

Sprünge und Aufprallen gegen Hindernisse können die Struktur des Fahrrads beeinträchtigen und zu einem Bruch führen.

Bevor Sie weiterfahren, wägen Sie ab, welche Hindernisse zu überwinden sind und steigen Sie gegebenenfalls ab, um an diesen vorbei zu kommen.

## **Die Einrichtungen am Fahrrad**

---

### **Gebrauch und Einstellung der Schaltung**

Zweck der Schaltung ist jener, die Kette von einem Kettenblatt auf das nächste zu verschieben, um so eine Reihe von Übersetzungsverhältnissen nutzen zu können. Bei Bergauffahrten wird der Einsatz von Gängen empfohlen, die ein Treten mit geringem Kraftaufwand erfordern. Bei ebenen Straßen und Bergabfahrten kann man längere und damit strengere Übersetzungsverhältnisse wählen.

Sobald man sich mit den Gängen vertraut gemacht hat, ist es einfach zu erkennen, welche Ihren persönlichen Anforderungen am besten entsprechen. Verschiedene Gänge ermöglichen es dem Radfahrer auch bei unterschiedlichen Voraussetzungen der Strecke einen konstanten Tretrhythmus einzuhalten und so den Krafteinsatz zu optimieren.

Der optimale Tretrhythmus hängt direkt von der jeweiligen Kondition ab. Sobald Sie die Gänge Ihres Fahrrads komplett beherrschen, können Sie mit einem Minimum an Kraftaufwand jegliche Strecke bewältigen.

Beiliegend zu Ihrem Fahrrad erhalten Sie auch eine Betriebsanleitung zur Schaltung. Nehmen Sie diese stets zur Hand, wenn Sie eine Einstellung an der Gangschaltung vornehmen müssen. Bei Schwierigkeiten wenden Sie sich an Ihren Händler oder den Mechaniker Ihres Vertrauens.

## Wichtig

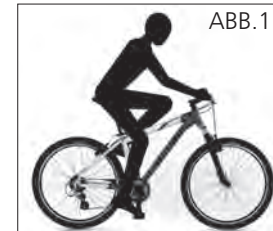
- Betätigen Sie die Gangschaltung nicht bei stillstehendem Fahrrad. Die Schaltung darf ausschließlich während des Tretens betätigt werden, wobei Sie die Pedale mit reduzierter Kraft und konstant betätigen.
- Drehen Sie die Pedale niemals gegen die Tretrichtung, da in diesem Fall die Kette herunterfallen kann.
- Absolut zu vermeiden sind Kombinationen von Einsätzen des kleineren vorderen/kleineren hinteren Ritzels mit dem großen vorderen/großen-hinteren Ritzel, da die Kette in diesem Fall zu stark in Schräglage arbeiten würde und die Kettenglieder und Zähne des Kettenblatts so einer größeren Abnutzung ausgesetzt wären.

## Einstellung des Sattels

Die korrekte Höhe des Sattels ist in Abb.1 dargestellt.

Wenn sich das Pedal am niedrigstem Punkt befindet, muss das Bein des Fahrers noch leicht gebeugt sein.

Er muss auch noch mit beiden Fußspitzen den Boden berühren können.



Sobald die Höhe des Sattels bestimmt ist, vergewissern Sie sich, dass die Sperrvorrichtung der Sattelklemmung (Abb. 2) fest angezogen ist (10/12 Nm<sup>(3)</sup>).

Um den optimalen Winkel und den Vorschub des Sattels einzustellen, muss man die Klemme der Sattelstütze (Abb. 3) betätigen. Dabei ist darauf zu achten, die Feststellschrauben fest anzuziehen (15/18 Nm<sup>(3)</sup>).



### **Sicherheitshinweise**

---

- Ziehen Sie niemals die Sattelstütze so weit heraus, dass jene Kerbe zu sehen ist, welche die maximale Grenze des Auszug anzeigt.
- Sobald alle Einstellungen am Sattel durchgeführt wurden und die Klemmvorrichtungen angezogen wurden, fassen Sie den Sattel und drehen Sie in beide Richtungen, um zu prüfen, dass sich der Sattel nicht bewegt, außer bei Kraftanwendung.
- Vor dem Gebrauch prüfen Sie stets den korrekten Sitz des Sattels.

---

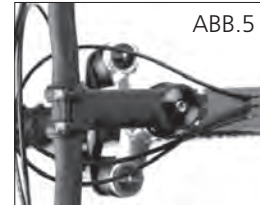
<sup>3</sup> Vorbehaltlich anderslautender Anweisungen an den Komponenten oder in der Betriebsanweisung.



## Einstellung der Lenkstange

Beim Heben oder Senken der Lenkstange (Abb. 4) unterscheidet man 2 Fälle:

- Im Fall eines Ansatzes der Lenkstange mit Schaft lösen Sie die am Schaft angebrachte Expander-Schraube. Sobald diese gelöst wurde, heben oder senken Sie die Stange bis zur korrekten Höhe. Halten Sie den Schaft in der richtigen Position und ziehen Sie die Expander-Schraube fest an (8/10 Nm <sup>(4)</sup>).
- Bei A-HEAD-Ansatz (ohne Schaft) ist im Vergleich zum Zustand, wie das Fahrrad beim Kauf übergeben wird, nur ein Absenken der Lenkstange möglich. Dazu sind die seitlichen Schrauben zu lösen, die den Ansatz an der Gabelstütze befestigen und dann die Expander-Schraube zu lösen und zu entfernen. Nach dem Abziehen der gesamten Lenkstange, die Distanzstücke entfernen, um die Lenkstange nach Belieben zu senken. Die Lenkstange mit der Expander-Schraube wieder zusammensetzen und die Schrauben in umgekehrter Reihenfolge wieder anziehen (mit folgenden Anzugsmomenten: 8/10 e 8/10 Nm <sup>(4)</sup>). Die entfernten Distanzstücke können zwischen dem Ansatz und der Expander-Schraube eingefügt werden, um spätere Einstellungen vornehmen zu können oder es kann, wenn man eine endgültige Einstellung vornehmen will, das restliche Stück der Gabelstützen abgeschnitten werden.



---

<sup>4</sup> Vorbehaltlich anderslautender Anweisungen an den Komponenten oder in der Betriebsanweisung.

Einige Arten von Lenkstangenansätzen (im Speziellen bei Trekking-Rädern) haben die Möglichkeit, durch Betätigen einer entsprechenden Schraube (18/20 Nm <sup>(5)</sup>) die Neigung zu ändern.

Für Straßenräder muss die Lenkstange so positioniert werden, dass die Enden leicht nach innen und abwärts gerichtet sind. Bei Rädern mit flacher Lenkstange muss der Rennlenker parallel zum Boden verlaufen. Zum Erreichen dieser Positionen wird die am Kopf des Lenkstangenansatzes angebrachte Befestigungsschraube (oder -schrauben) gelöst (Abb. 6). Drehen Sie den Rennlenker in die optimale Position und ziehen Sie dann die Befestigungsschrauben wieder an (9 Nm x M5, 12/14 Nm x M6 e 14/18 Nm x M8 <sup>(5)</sup>).

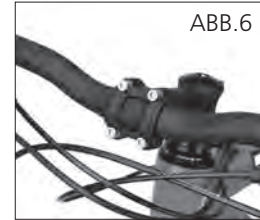


ABB.6

### **Sicherheitshinweise**

---

- Versuchen Sie nicht eine durch einen Sturz verbogene Lenkstange gerade zu biegen: In diesen Fällen muss die Lenkstange unbedingt sofort ausgetauscht werden.
- Die Lenkstange niemals über die am Schaft angebrachte Markierung für den Mindesteinschub hinausheben.
- Die Lenkstange des Rennrads niemals mit senkrechtem oder umgekehrten Winkel positionieren.
- Sobald sämtliche Einstellungen der Lenkstange durchgeführt und die Schrauben angezogen wurden, dürfen der Rennlenker und der Lenkstangenansatz sich nicht mehr bewegen, außer bei Kraftaufwendung. Die Lenkstange darf sich auch nicht in Bezug auf die Gabel drehen, außer bei Anwendung eines hohen Drehmoments.

---

<sup>5</sup> Vorbehaltlich anderslautender Anweisungen an den Komponenten oder in der Betriebsanweisung.

- Wenn das Fahrrad mit einem Steuer-/Lenksystem der Type "A-HEAD" versehen ist, wird für die Einstellungen empfohlen, sich an einen Fachhändler zu wenden.

## Die Räder

---

### Befestigungssysteme

An den Fahrrädern können verschiedene Arten von Befestigungssystemen angebracht werden.

Die meisten Rädern aus unserer Produktion sind mit Naben mit Schnellspannern ausgestattet. Diese Art von System ermöglicht ein einfaches, rasches Entfernen des Rades zur Transport-, Reparatur- oder Austauschzwecken.

Zum Entfernen des Vorderrades lösen und/oder entfernen Sie das Endstück des Bremskabels und entfernen Sie den Bügel. Ziehen Sie den Befestigungshebel der Naben bis zur Position "offen/open" (Abb. 7). Bei vielen Modellen sind an der vorderen Gabel Sicherheitsstifte vorhanden. In diesem Fall muss die Schraubmutter auf der entgegengesetzten Seite gelöst werden.

Um das hintere Rad zu entfernen, müssen Sie vor allem die Kette auf das kleinste, hintere Kettenblatt legen. Das Ende des Bremskabels lösen und/oder entfernen, den Bügel entfernen und wie oben angeführt fortfahren.



Wenn die Räder mit Schraubmuttern befestigt sind, lösen Sie beiden Muttern der Nabe und nehmen diese gegebenenfalls herunter, um den Bolzen von Sicherheitsscheiben oder anderen Befestigungselementen zu befreien.

Zum Wiedereinhängen der Räder muss deren Achse zwischen den Gabeln platziert werden. Dabei ist darauf zu achten, dass sie richtig zentriert ausgerichtet sind und dass der Mantel die Bremschuhe nicht berührt. Dann die Hebel der Schnellspanner in Position "geschlossen/closed" stellen (Abb. 8).

Vergewissern Sie sich, dass am Vorderrad gegebenenfalls die Sicherheitsscheibe korrekt am Gabelsitz positioniert wurde. Beim Schließen muss der Befestigungshebel einen schrittweise ansteigenden Widerstand bieten; sollte das nicht der Fall sein, bei offener Befestigung die auf der Gegenseite der Nabe angebrachte Mutter schrittweise anziehen (Abb. 9), bis eine korrekte Befestigung erreicht wird.

Im Fall einer Befestigung mit Schraubmuttern, die Muttern von beiden Seiten gleichzeitig schrittweise anziehen (vorne: 20/24 Nm <sup>(6)</sup>; hinten: 24/29 Nm <sup>(6)</sup>).

Den Bügel der Bremsen positionieren und befestigen.

Vergewissern Sie sich, dass die Räder befestigt sind, indem Sie, wie in der Abb.10 dargestellt, Druck ausüben.



<sup>6</sup> Vorbehaltlich anderslautender Anweisungen an den Komponenten oder in der Betriebsanweisung.

## **Sicherheitshinweise**

---

- Die Räder nicht befestigen, indem man nur die Einstellmutter betätigt. Stets den Hebel des Schnellverschlusses betätigen, sodass beim Schließen ein gewisser Widerstand zu spüren ist.
- Vor dem Gebrauch des Fahrrads überprüfen Sie stets die Befestigung der Räder, indem Sie das Fahrrad vom Boden abheben und an den Rädern nach unten ziehen. Das Rad darf sich nicht bewegen. Wenn die Befestigung des Rades nicht perfekt ist, wiederholen Sie die o.a. Maßnahmen. Ein Montage- oder Einstellungsfehler kann der Grund eines Sturzes sein und die Unversehrtheit des Fahrers schwer gefährden.
- Die Befestigungsvorrichtungen keinesfalls entfernen (Sicherheitsstifte).
- Bei jeglichem Zweifel in Bezug auf die o.a. Maßnahmen wenden Sie sich an den Fachhändler.

## **Felgen**

---

Im Laufe der Zeit sind die Felgen durch die Einwirkung der Bremsen einer Abnutzung ausgesetzt. Es ist daher angezeigt, den Zustand der Felgen zu überprüfen und gegebenenfalls diese auszutauschen.

Einige Arten von Felgen weisen Rillen (Linien oder Punkte) entlang ihres Umfangs auf, die helfen, den Abnutzungszustand der Bremsfläche zu bestimmen. Verschwinden diesen Linien, dann weist das auf die Notwendigkeit eines Austausches hin.

Bei allen anderen Felgen gilt, dass man diese nach jedem dritten Austausch der Bremschuhe ersetzen sollte. Es wird jedenfalls empfohlen, sich an den Händler zu wenden, um den Zustand korrekt einzuschätzen.

## **Reifen**

---

Der korrekte Reifendruck ermöglicht ein Treten der Pedale mit möglichst geringem Kraftaufwand bei bester Bodenhaftung.

Die geeigneten Werte sind jeweils neben dem Mantel angegeben. Der empfohlene Druck liegt zwischen 6 und 8 bar (85 und 113 p.s.i.).

## **Sicherheitshinweise**

---

- Vor dem Gebrauch des Fahrrads ist stets der Reifendruck mittels eines geeigneten Druckmessers zu prüfen.
- Im Fall von Schläuchen wenden Sie sich an Ihren Händler bezüglich der korrekten Vorgangsweise beim Kleben.

## **Bremsscheiben**

---

Auch die Bremsscheiben sind wie die Felgen bei Gebrauch einer Abnutzung ausgesetzt. Bezüglich eines eventuellen Austausches gelten die gleichen Anweisungen wie für die Felgen.

## **Fahrräder mit Aufhängung** \_\_\_\_\_

Für Einstellungen und Wartungseingriffe an diesen Vorrichtungen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder lesen Sie im eventuell mitgelieferten Handbuch der Gabel/der Federung nach.

## **Pedale mit Vorrichtung zum raschen Aushängen** \_\_\_\_\_

Die automatischen Einhängenvorrichtungen werden verwendet, um den Fuß am Pedal in seiner korrekten Stellung zu halten und so einen maximal effizienten Tritt zu erreichen.

Die Funktion gleich jener von Schibindungen: An der Fußsohle ist eine Platte angebracht, die in einem am Pedal montierten Federmechanismus einrastet. Für diese Arten von raschen Einhängenvorrichtungen sind spezielle Schuhe notwendig, die entsprechend für die Marke und Type des verwendeten Pedals konzipiert sind.

Viele Einhängenvorrichtungen sind einstellbar, wodurch der Radfahrer je nach notwendiger Kraftaufwendung den Fuß am Pedal ein- und aushängen kann.

Ersuchen Sie Ihren Händler Ihnen zu zeigen, wie man die notwendige Einstellung vornimmt.

**HINWEIS: Um den Fuß im Pedal mittels des Schnellverschlusses ein- oder auszuhängen, ist eine gewisse Geschicklichkeit notwendig, die man nur durch Übung erlangt. Solange dieser Vorgang nicht instinktiv abläuft, erfordert er Konzentration, was die Aufmerksamkeit des Radfahrers ablenken kann und ihn die Herrschaft über das Fahrrad verlieren lassen und in der Folge zu Sturz bringen kann. Üben Sie den Einsatz dieser Pedale auf freien Straßen ohne Verkehr, wo Sie keinerlei Hindernisse oder andere Gefahren vorfinden.**

### **Gepäckträger**

---

Unsere City- und Trekking-Bikes sowie einige Modelle von Kinderfahrrädern werden mit bereits montiertem Gepäckträger verkauft.

Ihr Fahrrad wird von uns so vorbereitet, dass der Gepäckträger korrekt montiert ist.

Der Gepäckträger verfügt über starre Bügel, die mittels Sechskantschrauben (Schrauben der Type M5 x 0,8, Anzugsmoment 6/8 Nm <sup>(7)</sup>) am Sitzrohr des hinteren Teils befestigt wird (im Fall eines Gepäckträgers mit Montage am hinteren Teil) oder an der Gabel (im Fall eines Gepäckträgers mit Montage am vorderen Teil).

Die maximale Belastbarkeit unserer Gepäckträger beläuft sich auf 25 Kg <sup>(7)</sup> für hinten montierte und 18 Kg <sup>(7)</sup> für vorne montierte Gepäckträger; diese Angabe ist jedoch auch am Gepäckträger selbst unlöschbar eingeritzt.

Ferner sind unserer Gepäckträger für die Montage von derzeit handelsüblichen Kindersitzen geeignet.

Sie sind jedoch nicht dafür ausgerichtet, Wagen für den Transport von Kindern oder Gegenständen nachzuziehen.

---

<sup>7</sup> Vorbehaltlich anderslautender Anweisungen an der Komponente.



## **Sicherheitshinweise**

---

- Vor dem Gebrauch des Fahrrads stets kontrollieren, ob die Befestigungsschrauben des Gepäckträgers und eventuell daran befestigter Kindersitze sich nicht gelockert haben. Ferner prüfen, dass sich keine Gurte oder andere Elemente gelöst haben, die während des Fahrens in die Speichen geraten könnten.
- Vergewissern Sie sich, dass die Gegenständen am Gepäckträger korrekt aufgeladen und befestigt sind und dass das Gewicht bestmöglich verteilt ist.
- Niemals eine Last mit einem höherem Gewicht als dem am Gepäckträger selbst angeführten Höchstgewicht transportieren.
- Achten Sie auf das möglicherweise veränderte Fahrverhalten des Rades bei Vorhandensein von Gegenständen am Gepäckträger, vor allem bei Lenk- oder Bremsmanövern.
- Achten Sie auch darauf, die Rückstrahler und/oder Beleuchtungseinrichtungen nicht abzudecken, wenn Sie Gegenstände am Gepäckträger transportieren.
- Verändern Sie keinesfalls den an Ihrem Fahrrad montierten Gepäckträger, da in diesem Fall die Sicherheit des Ladeguts nicht garantiert werden kann; sollten offensichtliche Abnützungen und/oder Brüche sichtbar sein, wird ein Austausch empfohlen.

## Wartung

---

Alle in diesem Handbuch erwähnten Wartungs- und Einstellungstätigkeiten können von Personen mit normalen Kenntnissen zur Mechanik ausgeführt werden. Im Zweifelsfall wenden Sie sich an Ihren Händler.

**Sämtliche anderen Wartungs- und Reparaturingriffe müssen in einer Fachwerkstätte von einem qualifizierten Mechaniker unter Verwendung von passendem Werkzeug ausgeführt werden. Dieser muss sich dabei an die vom Fahrradhersteller angeführten Richtlinien halten.**

**Eine falsche Einstellung des Fahrrads kann Ihre Sicherheit ernsthaft gefährden.**

Sollte sich die Notwendigkeit ergeben, Teile des Fahrrads auszutauschen, wird empfohlen passende Komponenten zu verwenden, die den Sicherheitsanforderungen entsprechen. Die Verwendung von nicht sicheren Ersatzteilen, speziell bei Gabel, Sattelstütze, Lenkstangenansatz und Rennlenker, kann die Unversehrtheit des Benutzers ernsthaft gefährden.

Verwenden Sie Verschleißteile (Reifen, Luftschläuche, Bremsbeläge, etc.), die mit den Originalteilen kompatibel sind. Im Zweifelsfall fragen Sie Ihren Händler.

Im Fall eines Austauschs von Kurbeln und/oder Reifen achten Sie darauf, dass sich der Abstand zwischen dem Fuß und dem Rad verringern kann. Dies kann beim Lenken gefährliche Situationen hervorrufen.

## **Werkzeug**

---

Für eine korrekte Wartung Ihres Fahrrads ist folgendes Werkzeug notwendig:

- Zange
- Schraubenzieher (Schlitz)
- Schraubenzieher (Kreuz)
- Pumpe
- Inbusschlüssel der Größe von 5 bis 10 (Sechskant)
- Flachschlüssel der Größe von 6 bis 14 (Gabelschlüssel oder Kombi-Schlüssel)
- Pedalschlüssel (Gabelschlüssel der Größe 15 oder Sechskantschlüssel der Größe 8)

## **Kontrollen vor jeder Ausfahrt**

---

Es sollte üblicherweise vor beinahe jeder Ausfahrt ein mechanischer Sicherheits-Check ausgeführt werden. Dazu zählt Folgendes:

- Vergewissern Sie sich stets, dass sich das Fahrzeug in perfekt funktionstüchtigem Zustand befindet (fester Sitz aller Schrauben, Einstellung der Bremsen, Reifendruck, Spannung der Speichen, Befestigung der Räder, der Lenkstange, des Sattels, der Pedale, etc.), bevor Sie Ihr Fahrrad verwenden.
- Abgenutzte oder beschädigte Elemente sind sofort auszutauschen.
- Prüfen Sie die Kettenspannung; diese wird in der Montage- und Prüfphase Ihres Fahrrads eingestellt. Sollte ein Element locker sein (die Kette fällt ab, springt leicht weiter, ...), hat sich möglicherweise eine Befestigungsschraube des Antriebs gelockert. Treffen Sie die notwendigen Vorkehrungen oder wenden Sie sich an Ihren Händler für eine Überprüfung.
- Überprüfen Sie, dass auf Felgen und Bremschuhe (wie auch auf den Brems scheiben und den Bremsbelägen der Bremsbacken) keine Öl- oder Fetts Spuren vorhanden sind, die das Anhalten des Fahrrades beeinträchtigen könnten.
- In der Nacht kontrollieren Sie stets, dass die Beleuchtung korrekt funktioniert und dass die Kabeln ordnungsgemäß befestigt sind; im Fall eines Austauschs der Lämpchen sorgen Sie dafür, gleiche oder ähnliche Lämpchen zu montieren und jedenfalls solche mit den gleichen elektrischen Eigenschaften (Volt, Leistung).

**ACHTUNG: Wie alle mechanischen Komponenten ist das Fahrrad einem Verschleiß und einer hohen Beanspruchung ausgesetzt. Unterschiedlichen Materialien und Komponenten können unterschiedlich auf Abnutzung oder Beanspruchung reagieren. Wenn die Lebensdauer eines Bauteils überschritten wurde, kann dieser plötzlich ausfallen und den Benutzer in Verletzungsgefahr bringen. Jegliche Form von Bruch, Kratzer oder Farbänderung an stark beanspruchten Stellen sind ein Zeichen dafür, dass der Bauteil ausgedient hat und ersetzt werden sollte.**

### **Nach einer langen, anspruchsvollen Ausfahrt \_\_\_\_\_**

Wenn das Fahrrad Wasser oder Sand ausgesetzt war, nach etwa 200 Kilometern oder 15-20 Betriebsstunden sollten folgende Tätigkeiten ausgeführt werden:

- Reinigen Sie das Fahrrad unter Verwendung eines entsprechenden Reinigungsmittels, möglichst unter Vermeidung von Hochdruckreinigern, um Ihr Fahrrad nicht zu beschädigen.
- Danach schmieren Sie leicht die Kette, die Zähne des freilaufenden Rades und die Büchsen der Scheiben der Schaltung. Überschüssiges Öl ist dabei stets zu entfernen. Einige Naben und Pedale verfügen über einen Schmiernippel: Füllen Sie dort mit einer Spritze Fett ein.
- Die Schmierung erfolgt nach Maßgabe der klimatischen Verhältnisse: Fragen Sie Ihren Händler nach Ratschlägen bezüglich der besten Schmiermittel und der empfohlenen Schmierfrequenz für Ihre Wohngegend.

- Überprüfen Sie den Rahmen, im Speziellen an sämtlichen Verbindungsstellen zwischen den Rohren, die Lenkstange, die Stütze der Lenkstange und die Sattelstütze: Wenn Sie tiefe Kratzer, Rillen oder Verfärbungen feststellen sollten, dann ist das ein Zeichen dafür, dass diese Teile einer übermäßigen Beanspruchung durch Belastung ausgesetzt sind. Dies zeigt an, dass dieser Bauteil ausgedient hat und ersetzt werden sollte.
- Ziehen Sie den Hebel der Vorderbremse und schieben Sie das Fahrrad nach vor und zurück: Sollte nicht alles fest fixiert erscheinen, lassen Sie Ihren Händler eine Überprüfung durchführen oder lesen Sie im mitgelieferten Handbuch über die Bremsen bezüglich deren Einstellung nach.
- Wenn die Bremschuhe beginnen, Zeichen einer Abnutzung zu zeigen, oder nicht mehr über die ganze Fläche die Radfelge berühren, dann ist es Zeit, das Fahrrad zum Händler zu bringen und die Bremschuhe austauschen zu lassen.
- Kontrollieren Sie die Steuerkabel und die Kabelführungen. Sind Roststellen zu erkennen? Sind sie verdreht? Sind sie abgenutzt? Wenn das der Fall ist, lassen Sie diese Teile von einem Händler Ihres Vertrauens austauschen.
- Heben Sie das Vorderrad vom Boden auf und drehen Sie die Lenkstange von einer Seite auf die andere. Sollten Sie ein Hindernis oder eine Unregelmäßigkeit bei der Lenkung bemerken, könnte es sein, dass ein Teil stecken geblieben ist. In diesem Fall lassen Sie das Rad vom Händler überprüfen.
- Drücken Sie zwischen Daumen und Zeigefinger jedes Speichenpaar auf jeder Seite der Räder, um die Spannung zu prüfen. Erscheinen Ihnen einige davon locker, dann lassen Sie vom Händler die Spannung der Speichen und die Zentrierung des Rades prüfen.

## **Anziehen der wichtigsten Schrauben**

---

Während des Gebrauchs können sich aufgrund der Vibrationen einige Schrauben lockern. Wir empfehlen Ihnen in periodischen Abständen den festen Sitz der Schrauben zu prüfen. Jegliche beschädigte oder verloren gegangene Schraube oder Mutter ist sofort auszutauschen oder zu ersetzen.

Bezüglich der Anzugsmomente der Schrauben, die nicht in diesem Buch angeführt sind, verweisen wir auf die Gebrauchsanleitung der einzelnen Komponenten oder Sie fragen Ihren Händler.

## **Was ist zu tun, wenn...**

---

### **... der Reifen ein Loch hat**

- 1) Die komplette Luft aus dem Schlauch ablassen.
- 2) Das Rad demontieren.
- 3) Von einer Seite der Felge einen kurzen Abschnitt des Mantels anheben und ihn von jener Seite erfassen, die dem Ventil gegenüber liegt. Die Flanke des Mantels von der Felge abheben. Wenn die Flanke einen zu großen Widerstand bietet, verwenden Sie ganz vorsichtig ein Montageeisen.
- 4) Entfernen Sie die Befestigungsmutter des Ventils (wenn vorgesehen) und nehmen Sie es von der Felge ab.
- 5) Den Luftschlauch herausziehen.

- 6) Kontrollieren Sie sorgfältig die Innen- und Außenfläche des Mantels und entfernen Sie gegebenenfalls den Gegenstand, der das Loch verursacht hat. Wenn der Mantel einen Schnitt aufweist, decken Sie den Schnitt von innen ab (unter Verwendung eines Stoffstücks, eines Klebebands, eines Stücks eines Schlauchs, eines Stücks Karton, etc.).
- 7) Reparieren Sie den Schlauch unter Verwendung des entsprechenden Reparatursets oder tauschen Sie ihn aus.
- 8) Montieren Sie Reifen und Schlauch wieder, wobei Sie mit dem Einfügen einer Flanke des Mantels in den Felgenkanal beginnen. Dann fügen Sie das Ventil ein (ohne dieses zu befestigen) und den leicht mit Luft gefüllten Schlauch. Man beginnt an der Stelle, an welcher sich das Ventil befindet, arbeitet an beiden Seiten der Felge weiter und fügt dann die zweite Flanke des Mantels ein. Dabei ist darauf zu achten, den Schlauch nicht einzuklemmen.
- 9) Überprüfen Sie, dass der Reifen und der Schlauch korrekt montiert wurden und dass die Ventilbasis gut zwischen den beiden Flanken des Reifens positioniert wurden.
- 10) Blasen Sie den Schlauch leicht auf bis zu jenem Druck, der auf der Reifenflanke angegeben ist. Kontrollieren Sie dabei, dass die Flanken in der Felgenführung bleiben.
- 11) Schrauben Sie manuell und mit Kraft die Feststellmutter des Ventils an, setzen Sie den Verschluss darauf und montieren Sie das Rad wieder.



### **... eine Speiche bricht**

Der Bruch einer Speiche schwächt das Rad und macht die Verwendung des Fahrrads gefährlich. Es wird empfohlen Vorsicht walten zu lassen, nachdem man folgende Vorkehrungen getroffen hat:

- 1) Drehen Sie die Speiche um die benachbarte Speiche, um zu vermeiden, dass sie gegen diese schlägt und im Rahmen stecken bleibt.
- 2) Drehen Sie das Rad um zu prüfen, dass die Felge nicht unrund läuft und nicht die Bremschuhe berührt. Sollte dies der Fall sein, drehen Sie die Einstellschraube des Bremskabels im Uhrzeigersinn, um die Öffnung der Bremschuhe zu erweitern. Wenn diese Maßnahme nicht ausreichen sollte, muss man den Schnellverschluss der Bremse öffnen (und damit außer Betrieb setzen) und sichern Sie die locker gewordenen Kabel.
- 3) In diesem Fall sollten Sie das Fahrrad nur mehr schieben. Sollte es absolut unumgänglich sein zu fahren, dann treten Sie langsam und betätigen Sie ausschließlich die Bremse, die auf das intakte Rad wirkt. Das Rad hat nur eine funktionstüchtige Bremse und kann keine kurzen Bremswege gewährleisten.

### **Längerer Stillstand**

---

Sollten Sie Ihr Fahrrad längere Zeit nicht verwenden, dann müssen Sie dieses gut reinigen, alle verchromten und verzinkten Teile mit Rostschutzmittel schützen.

Wenn möglich sollte das Rad hängend aufbewahrt werden. Anderenfalls überprüfen, dass die Reifen immer aufgeblasen sind und auf trockenem Untergrund aufliegen. In diesem Fall sollten Sie nach einem längeren Stillstand vor einer neuerlichen Verwendung die Reifen von einem Fachmann prüfen lassen.

## **Garantie**

---

Sehr geehrter Kunde, sollte an diesem Produkt ein Garantieeingriff notwendig sein, ersuchen wir Sie, erst dieses Handbuch über Gebrauch und Wartung aufmerksam durchzulesen und sich dann an Ihren Händler zu wenden.

## **Garantiezeit**

---

Atala-Produkte werden vom Händler in Übereinstimmung mit den aktuellen italienischen geltenden Gesetze gewährleistet ist. Garantie kann der weitere 6 Monate, indem Sie sich auf der Website Atala ([atala.it](http://atala.it)) erweitert werden. All die anderen mechanischen Teile oder Komponenten sind nicht in der Garantie enthalten sind aber unter die Herstellergarantie.

Sollte innerhalb dieses Garantiezeitraums ein Material- und/oder Herstellungsfehler auftreten, werden das Produkt oder seine schadhafte Bestandteile repariert oder ausgetauscht.

## **Bedingungen**

---

- 1) Die Garantie ist auf den Erstbesitzer beschränkt und kann nicht auf Dritte ausgedehnt werden.
- 2) Die gegenständlichen Garantie deckt keine Kosten und/oder eventuelle Schäden und/oder Schäden, die aus Änderungen oder Anpassungen entstehen, die von nicht dazu autorisiertem Personal vorgenommen wurden.
- 3) Von der Garantie ausgeschlossen sind:
  - a) Die periodisch durchzuführenden Wartungseingriffe und Reparaturen oder Austausch von Teilen, die einer normalen Abnutzung oder Verschleiß ausgesetzt sind;
  - b) Schäden aufgrund von:
    - I) unsachgemäßem Gebrauch, Nichteinhaltung der Anleitungen des Herstellers zum korrekten Gebrauch und zur Wartung des Produktes;
    - II) Reparaturarbeiten, die von dazu nicht autorisiertem Personal oder vom Kunden selbst vorgenommen werden;
    - III) Umstände höherer Gewalt und Unfälle, darin eingeschlossen, aber nicht auf diese beschränkt Blitzschlag, Überschwemmungen, Brände oder andere Ursachen, die nicht dem Hersteller anzulasten sind;
    - IV) Wettfahrten und Rennen.

Von der Garantie unbeschadet bleiben die von den einschlägigen, geltenden Gesetzen des jeweiligen Landes festgelegten Rechte des Käufers und die Rechte des Kunden gegenüber dem Händler, wie sie aus dem Kaufvertrag hervorgehen (Gesetzesdekret Nr. 24/2002, umgesetzt in der Richtlinie 1999/44).

Nous vous remercions de la préférence que vous avez accordée à notre produit et nous profitons de l'occasion pour vous recommander de lire attentivement le Manuel d' "Utilisation et de Maintenance" avant d'utiliser la bicyclette. Vous trouverez d'importantes mises en garde pour votre sécurité sur la conduite et sur les soins et la maintenance à apporter à la bicyclette.

## Table des matières

---

Table des matières . . . . .	125
Référence aux normes en vigueur sur le Code de la route. . . . .	127
Avertissements pour l'utilisateur. . . . .	128
Assistance technique . . . . .	130
Connaître la bicyclette . . . . .	131
Équipement de la bicyclette . . . . .	133
Vérifications préalables . . . . .	134
Période de rodage . . . . .	135
Conseils pour la sécurité en bicyclette . . . . .	136
Les dispositifs de la bicyclette . . . . .	142
Utilisation et réglage du dérailleur arrière . . . . .	142
Réglage de la selle . . . . .	143
Réglage du guidon . . . . .	145
Les Roues . . . . .	147
Systèmes de blocage . . . . .	147
Jantes . . . . .	149
Pneus . . . . .	150
Disques de frein . . . . .	150

Bicyclettes avec suspensions . . . . .	151
Pédales à décrochage rapide . . . . .	151
Porte-bagages . . . . .	152
Maintenance . . . . .	154
Outils . . . . .	155
Contrôle avant chaque sortie . . . . .	156
Après une sortie prolongée et contraignante . . . . .	157
Fixation des vis principales . . . . .	159
Que faire si... . . . .	159
... je crève un pneu: . . . . .	159
... je casse un rayon . . . . .	161
Périodes d'inutilisation prolongée. . . . .	161
Garantie produit . . . . .	162
Termes . . . . .	162
Conditions . . . . .	163

## **Référence aux normes en vigueur sur le Code de la route** \_\_\_\_\_

Avant d'utiliser la bicyclette, nous vous recommandons de vérifier et de respecter les normes qui réglementent le trafic: dans chaque Pays, il existe des lois spécifiques qui régissent la circulation des bicyclettes sur les routes publiques.

## **Avertissements pour l'utilisateur**

---

- 1) Lire attentivement ce Manuel: il fournit d'importantes informations pour votre Sécurité.
- 2) Si d'autres personnes utilisent votre bicyclette, signalez-leur de lire le présent manuel avant de l'utiliser.
- 3) Sollicitez que votre bicyclette vous soit livrée complètement montée et réglée.
- 4) Votre revendeur est en mesure d'effectuer toutes les opérations de réglage et de mise au point de votre bicyclette. Pour les réglages suivants, les mises au point et les interventions de maintenance, adressez-vous toujours à du personnel spécialisé.

**ATTENTION: une bicyclette qui ne serait pas correctement mise au point peut représenter un danger pour vous-même et pour les autres.**

- 5) En cas d'utilisation de la bicyclette pour des activités sportives et, dans tous les cas, avant d'effectuer une activité physique dure, il est toujours conseillé de vous soumettre à une visite médicale afin de vérifier votre condition physique. Cette recommandation revêt toute son importance en présence d'une pathologie quelconque.



- 6) Habituez-vous progressivement à votre bicyclette, à son équipement et à ses pièces de sécurité et exercez-vous jusqu'à être certain de pouvoir l'utiliser correctement.
- 7) Consultez le tableau suivant pour identifier les limites d'usage de votre bicyclette en fonction du type et de la situation d'utilisation. Si vous n'êtes pas certain du type de bicyclette auquel appartient la vôtre, demandez-le à votre revendeur ou directement à notre service d'assistance

	<b>route asphaltée</b>	<b>route non asphaltée</b>	<b>hors route</b>
Bicyclettes de Course	oui	non	non
Bicyclettes de Trekking	oui	oui	oui
Bicyclettes MTB Cross Country <sup>(1)</sup>	oui	oui	oui

**ATTENTION: Par utilisation hors route nous entendons l'utilisation normale et raisonnable de la bicyclette sur des terrains non qualifiés de route. Tout usage hors route qui dépasse ces limites est exclu, à titre d'exemple seulement, sauts<sup>(2)</sup>, descentes tout-terrain de collines ou montagnes (downhill), utilisation extrême, etc...**

<sup>1</sup> La famille Free-Spirit fait aussi partie de cette catégorie.

<sup>2</sup> Les bicyclettes identifiées comme BMX permettent de faire des sauts mais toujours dans les limites prévues par la catégorie d'appartenance.

L'Utilisateur assume l'entière responsabilité quant aux dommages tant physiques que matériels que lui-même ou des tiers devraient subir à cause de la rupture de la bicyclette ou d'un de ses composants dans de telles situations, situations que la bicyclette n'est pas conçue pour résister.

Au cours de l'utilisation sur route, faire très attention aux trous éventuellement présents sur la voie ainsi qu'à la présence d'aqueducs, de rails, de graviers et autres dangers.

**Le Fabricant décline toute responsabilité quant à de telles utilisations du produit.**

8) Votre bicyclette est conçue pour porter une personne à la fois. Le Fabricant décline toute responsabilité en cas d'accidents dus à l'utilisation simultanée de la bicyclette par plus d'une personne ou à une surcharge ou à des bagages qui ne seraient pas solidement fixés aux porte-bagages.

**Assistance technique** \_\_\_\_\_

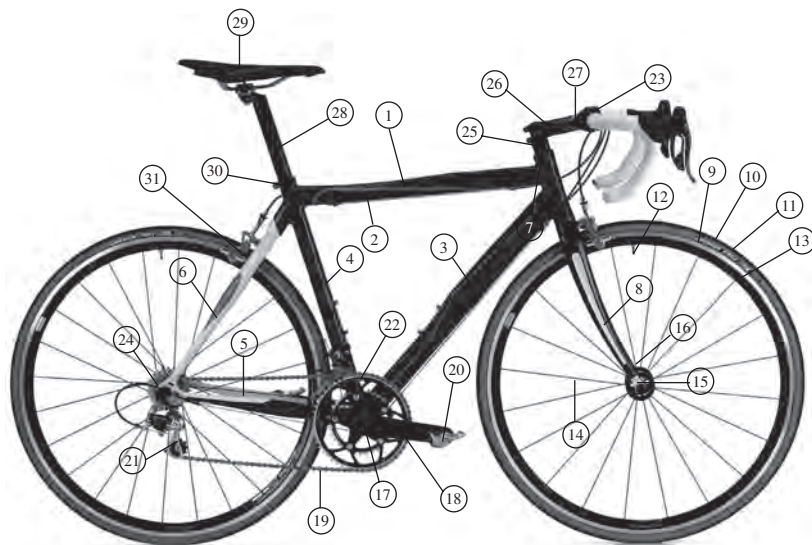
Votre revendeur connaît tous les aspects techniques de nos bicyclettes. Il vous a déjà assisté dans le choix du type de bicyclette qui répond à vos exigences, tant du point de vue du modèle que de la dimension, il est pleinement qualifié pour vous conseiller sur la position correcte à prendre en selle et sur toute autre mesure nécessaire pour une utilisation correcte de votre bicyclette.

## Connaître la bicyclette

Nous vous invitons à vous familiariser avec les composants de votre bicyclette (figures 2A, 2B) avant de lire ce manuel.



- 1 cadre
- 2 tube horizontal
- 3 tube oblique
- 4 tube selle
- 5 tubes horizontaux arrière
- 6 tubes inclinés arrière
- 7 tube direction
- 8 fourche
- 9 roue
- 10 pneumatique
- 11 bande de roulement
- 12 vanne
- 13 jante
- 14 rayons
- 15 moyeu
- 16 blocage rapide
- 17 mouvement central
- 18 levier (de pédale)
- 19 chaîne
- 20 pédale
- 21 changement (dérailleur arrière)
- 22 dérailleur (avant)
- 23 commandes de dérailleur arrière et dérailleur avant
- 24 boîtier
- 25 série direction
- 26 raccord guidon
- 27 repli guidon
- 28 tube porte-selle
- 29 selle
- 30 blocage selle
- 31 patin du frein



- 1 cadre
- 2 tube horizontal
- 3 tube oblique
- 4 tube selle
- 5 tubes horizontaux arrière
- 6 tubes inclinés arrière
- 7 tube direction
- 8 fourche
- 9 roue
- 10 pneumatique
- 11 bande de roulement
- 12 vanne
- 13 jante
- 14 rayons
- 15 moyeu
- 16 blocage rapide
- 17 mouvement central
- 18 levier (de pédale)
- 19 chaîne
- 20 pédale
- 21 changement (dérailleur arrière)
- 22 dérailleur (avant)
- 23 commandes de dérailleur arrière et dérailleur avant
- 24 boîtier
- 25 série direction
- 26 raccord guidon
- 27 repli guidon
- 28 tube porte-selle
- 29 selle
- 30 blocage selle
- 31 patin du frein

## **Équipement de la bicyclette**

---

Les accessoires supplémentaires doivent être appliqués en suivant attentivement les instructions de montage qui accompagnent normalement le produit.

## **Remarques de sécurité**

---

- Au cours du montage des accessoires, faire attention à ne pas manipuler ou à ne pas empêcher le fonctionnement des composants de la bicyclette.
- Transporter des enfants sur la partie avant du cycle rend la conduite difficile et instable. Nous conseillons d'utiliser des sièges arrière pour enfant homologués. Il faut donc toujours vérifier que l'ensemble bicyclette-siège ne permette pas à l'enfant transporté d'introduire accidentellement les membres dans les roues.
- S'assurer que le cadenas antivol éventuel soit parfaitement fixé.
- En présence de selle à ressorts, en cas d'utilisation de sièges pour enfants fixés au porte-bagages arrière, nous conseillons d'appliquer une protection pour empêcher que l'enfant ne puisse introduire les doigts entre les ressorts.
- L'utilisation de rallonges aérodynamiques du guidon ou de barres terminales requiert une certaine habileté et les opérations normales de direction et de freinée peuvent être peu intuitives au début. Exercez-vous donc à utiliser la bicyclette sur des routes dégagées et sans trafic, sans obstacles ou autres dangers.

- L'utilisation des stabilisateurs (roulettes latérales) sur les bicyclettes pour enfant peut comporter certains risques. L'utilisation impropre, comme par exemple transporter un autre enfant en le faisant monter sur ces stabilisateurs, peut provoquer la rupture de ceux-ci ainsi que la chute de celui qui utilise la bicyclette. Au cours d'une utilisation régulière, il faut faire attention au moment du braquage car à vitesse élevée, il existe le risque de renversement dû à l'élévation de la roue arrière. Il est aussi toujours important de faire attention à ce qu'il n'y ait pas d'obstacles sur le parcours qui peuvent provoquer le renversement.

### **Vérifications préalables**

---

Votre bicyclette a été contrôlée par nos soins pendant ainsi qu'à la fin de sa fabrication. Exigez toujours que votre revendeur vous remette la bicyclette déjà prête pour son utilisation sur route. Dans tous les cas, si vous remarquez une anomalie, avant d'utiliser la bicyclette, adressez-vous à votre revendeur et n'utilisez pas le moyen tant que le problème n'a pas été résolu.

**Avant d'utiliser le moyen, assurez-vous de savoir quel levier actionne le frein avant et lequel le frein arrière; en principe votre bicyclette est préparée par nos soins pour que le levier droit actionne le frein arrière et celui de gauche le frein avant.**

## **Période de rodage**

---

Votre bicyclette durera plus longtemps et fonctionnera mieux si, avant de la soumettre à des sollicitations prolongées, vous lui faites suivre une période de rodage. Après la première utilisation d'une bicyclette, les câbles des commandes et les rayons des roues subissent un tassement et peuvent avoir besoin d'être réglés par votre revendeur. En effectuant le contrôle mécanique de sécurité illustré à la Section "Contrôles avant chaque sortie", vous pourrez identifier les pièces qu'il faut régler. Cependant, même si tout vous semble en ordre, il vaut toujours mieux porter la bicyclette au revendeur pour un contrôle plus soigné. Généralement, les revendeurs conseillent de leur reporter la bicyclette pour un contrôle après 30 jours.

Une autre méthode pour savoir quand est arrivé le moment de faire contrôler votre bicyclette est de compter les heures d'utilisation: Portez-la au contrôle après 3-5 heures d'utilisation dans de dures conditions, en dehors de la route, ou après 10-15 heures d'utilisation sur route ou en dehors de la route, si elle n'a pas été particulièrement sollicitée. Dans tous les cas, si vous avez l'impression qu'il y a quelque chose qui ne fonctionne pas sur votre bicyclette, avant de l'utiliser à nouveau, portez-la à votre revendeur.

## **Conseils pour la sécurité en bicyclette**

---

Si l'utilisateur de la bicyclette est un enfant, il faut qu'un adulte lise ce manuel avec lui.

La sécurité en bicyclette est un facteur extrêmement important qui requiert le respect de comportements précis:

- Connaître et respecter les normes qui régulent le trafic; dans chaque Pays il existe des lois spécifiques qui régulent la circulation des bicyclettes.
- Voyager toujours dans le sens normal de marche, sur une seule file et maintenir une trajectoire linéaire.
- Ne pas circuler sur les trottoirs et céder la priorité aux piétons.
- Sur la route ou sur la piste que vous parcourez, il peut y avoir des piétons, des automobiles, d'autres cyclistes, etc., par conséquent respecter leurs droits et soyez tolérants s'ils ne respectent pas les vôtres.
- Faire attention aux véhicules qui s'insèrent dans la circulation, qui freinent à l'imprévu et qui viennent face à vous; faites attention à l'ouverture imprévue des portières des automobiles,
- Ne pas lancer de compétitions sur les routes ouvertes au trafic.



- Ne pas transporter d'enfants si le moyen est dépourvu de l'équipement nécessaire et s'assurer au préalable que la législation en vigueur dans le Pays d'utilisation le permette.
- Ne pas transporter d'objets qui empêchent la vision ou le contrôle complet de la bicyclette.
- Ralentir à proximité des carrefours.
- Au cours de l'utilisation sur route, il est indispensable de faire très attention aux possibles trous sur la voie, à la présence d'aqueducs, de rails, de graviers ou d'autres dangers qui peuvent provoquer la perte d'adhérence des roues.
- Traverser les rails de chemin de fer à une vitesse réduite et perpendiculairement à ceux-ci. Si vous n'êtes pas certain de pouvoir passer un obstacle sur la bicyclette, descendez du véhicule.
- Indiquer au préalable avec un bras tout changement de direction.
- Toujours voyager en tenant les deux mains sur le guidon (sauf pour indiquer le changement de direction).
- Toujours conduire avec prudence, sans retirer votre attention du trafic. Supposez toujours que les personnes que vous croisez sur votre parcours, sont absorbées dans ce qu'elles font au point de ne pas vous remarquer.
- N'utilisez pas de casques ou d'auriculaires pour écouter la radio ou des reproducteurs.

- Ne pas effectuer de brusques manœuvres imprévues.
- N'oubliez pas d'utiliser les dispositifs de signalisation acoustique. Si votre modèle en est dépourvu, adressez-vous à votre revendeur spécialisé pour le faire installer conformément aux normes en vigueur.
- Pour les bicyclettes destinées aux enfants, il est important que le parent ou tuteur s'assure que l'enfant soit adéquatement instruit sur l'utilisation de sa bicyclette, en particulier sur l'utilisation des freins en conditions de sécurité.
- **N'oubliez pas que pour aller en bicyclette, il est conseillé de porter un casque de protection homologué.**
- **Nous vous invitons finalement à utiliser le moyen dans le plein respect de la nature et des autres et nous vous souhaitons de nombreux kilomètres d'agréables randonnées à coups de pédale.**

### **... en descente**

- Au moment de freiner, privilégiez l'utilisation du frein arrière.
- Procédez prudemment: au moment de freiner, les roues peuvent perdre de l'adhérence, dans ce cas, le contrôle du moyen devient problématique.

### **... de nuit**

Pour utiliser la bicyclette de nuit, il faut tenir compte de la faible visibilité du moyen de la part des autres utilisateurs de la route. Suivre les règles suivantes:

- S'assurer que la bicyclette dispose d'éclairage autonome et efficace et soit totalement équipée de catadioptrés correctement montés. L'utilisation de nuit de la bicyclette dépourvue d'éclairage est dangereuse et interdite dans certains pays (consulter le code de la route du pays où est utilisée la bicyclette).
- Porter des vêtements de couleurs claires ou mieux réfléchissants.
- Toujours voyager le plus près possible du bord de la voie.

### **... sur un sol mouillé**

Quand on circule sous la pluie, ou dans tous les cas sur route mouillée, l'adhérence des pneus et la visibilité diminuent et les distances de freinage augmentent, il est donc indispensable de prendre certaines précautions:

- S'assurer que les pneus et les patins des freins soient en parfaites conditions.
- S'assurer que la bicyclette dispose d'éclairage autonome et efficace et soit totalement équipée de catadioptrés correctement montés. En cas de visibilité réduite, l'utilisation de bicyclettes dépourvues d'éclairage est dangereuse et interdite dans certains pays (consulter le code de la route du pays où est utilisée la bicyclette).

- Porter des vêtements de couleurs claires ou mieux réfléchissants.
- N'utiliser en aucun cas des parapluies ou des vêtements de protection qui gêneraient l'actionnement des commandes ou la visibilité.
- Conduire à vitesse réduite.
- Garder une plus grande distance de sécurité.
- Freiner en avance de façon douce et progressive.

### **... hors route**

Au cours de l'utilisation hors route de la bicyclette, suivre les mises en garde suivantes:

- Porter un habillement spécifique.
- Observer les normes locales concernant l'accès aux sentiers et terrains vagues.
- Respecter les piétions et les propriétés privées.
- En descente, modérer la vitesse et freiner doucement et progressivement.

### **Remarques de sécurité**

---

Les sauts et les chocs contre des obstacles peuvent compromettre la structure de la bicyclette et provoquer sa rupture.

Avant de continuer, évaluer attentivement les obstacles à surmonter et les passer éventuellement en descendant de la bicyclette.

## **Les dispositifs de la bicyclette**

---

### **Utilisation et réglage du dérailleur arrière**

Le dérailleur arrière a pour fonction de déplacer la chaîne d'un engrenage à l'autre pour permettre ainsi d'utiliser une variété de rapports de transmission. En montée, nous conseillons d'utiliser des rapports qui permettent de pédaler avec le moindre effort. Sur des routes planes ou en descente, il est possible d'utiliser des rapports plus longs et donc peu durs.

Après s'être habitué aux rapports, il sera facile de découvrir ceux qui sont les mieux adaptés aux exigences personnelles de chacun. Des rapports différents permettent à chaque cycliste de maintenir un rythme de pédalage constant en présence de situations routières différentes, de façon à optimiser l'effort physique.

Le rythme de pédalage optimal dépend directement de la préparation physique de chacun. Après avoir atteint une connaissance parfaite des rapports de la bicyclette, chacun sera en mesure de dépenser une quantité minimale d'énergie pour parcourir toutes les distances.

Joint à votre bicyclette, vous trouverez aussi le manuel d'instructions correspondant au dérailleur arrière. Consultez-le à chaque fois qu'il faut le régler. En cas de difficultés, adressez-vous à votre revendeur ou mécanicien de confiance.

## Important

- Ne pas actionner le changement de rapport quand la bicyclette est arrêtée. Le dérailleur doit exclusivement être actionné au cours du pédalage, en appliquant aux pédales une force réduite et constante.
- Ne jamais tourner les pédales dans le sens contraire au pédalage parce que la chaîne pourrait tomber.
- Il faut absolument éviter de combiner les engrenages petit-avant/petit-arrière et grand-avant/grand-arrière, car la chaîne fonctionnerait de façon trop inclinée, ce qui entraînerait une plus forte usure des maillons et des dents du pédalier.

## Réglage de la selle

La hauteur correcte de la selle est indiquée sur la fig.1.

Quand la pédale se trouve dans la position la plus basse, le conducteur doit avoir la jambe encore légèrement pliée.

Il doit aussi pouvoir toucher le sol avec la pointe des deux pieds.



Après avoir établi la hauteur de la selle, s'assurer que le mécanisme de blocage du porte-selle (fig. 2) soit bien serré (10/12 Nm <sup>(3)</sup>).

Pour régler l'angulation optimale et l'avancement de la selle, il faut agir sur le serrage de la tige porte-selle (fig. 3) en veillant à serrer soigneusement la vis de fixation (15/18 Nm <sup>(3)</sup>).



### Remarques de sécurité

---

- Ne jamais retirer la tige porte-selle en laissant visible l'encoche qui indique la limite maximale d'extraction.
- Après avoir effectué tous les réglages de la selle et avoir fermé tous les blocages, en prenant la selle et en la tournant dans les deux sens, s'assurer qu'elle ne bouge pas, sauf en agissant avec force.
- Avant l'utilisation, toujours vérifier la fixation correcte de la selle.

---

<sup>3</sup> Sauf indication contraire placée sur le composant ou sur le manuel d'instruction.



## Réglage du guidon

Pour monter ou abaisser le guidon (fig. 4) il faut distinguer 2 cas:

- En cas de raccord guidon avec tige, desserrer la vis expander située sur la tige elle-même. Une fois dégagée, l'abaisser ou la monter à la hauteur adéquate. En maintenant la tige en position, serrer fortement la vis de l'expander (8/10 Nm <sup>(4)</sup>).
- Avec raccord A-HEAD (sans tige), étant donnée la configuration de la bicyclette au moment de l'achat, il n'est possible que d'abaisser le guidon. Dans ce but, desserrer les vis latérales qui fixent le raccord à la tige fourche et ensuite dévisser et retirer la vis expander. Après avoir enlevé l'ensemble guidon, retirer les entretoises pour abaisser le guidon comme vous souhaitez. Remettre l'ensemble guidon et la vis expander, en fixant les vis selon l'ordre inverse (en respectant les couples de fermeture respectifs suivants: 8/10 et 8/10 Nm <sup>(4)</sup>). Les entretoises retirées peuvent être insérées entre le raccord et la vis expander pour des réglages futurs, ou si vous souhaitez un réglage définitif, vous pouvez couper la tige fourche en excès.

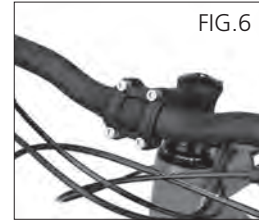


---

<sup>4</sup> Sauf indication contraire placée sur le composant ou sur le manuel d'instruction.

Certains raccords guidon (spécialement sur les bicyclettes Trekking) offrent la possibilité de modifier leur inclinaison en agissant sur la vis appropriée (18/20 Nm <sup>(5)</sup>).

Pour les bicyclettes de route, le guidon doit être positionné de façon à ce que les extrémités soient dirigées légèrement en arrière vers le bas. Sur les bicyclettes avec guidon plat, le repli guidon doit être parallèle au sol. Pour obtenir ces positions, desserrer la vis (ou les vis) de fixation située/s sur la tête du raccord guidon (fig. 6). Tourner le repli guidon dans la position optimale et ensuite serrer à nouveau les vis de fixation (9 Nm x M5, 12/14 Nm x M6 et 14/18 Nm x M8 <sup>(5)</sup>).



### Remarques de sécurité

---

- Ne pas essayer de redresser le guidon plié suite à une chute: dans ces cas, il est indispensable de procéder immédiatement à son remplacement.
- Ne jamais lever le guidon au-delà du signe d'insertion minimale indiqué sur la tige.
- Ne jamais positionner le guidon de la bicyclette de course avec un angle vertical ou renversé.
- Après avoir effectué tous les réglages du guidon et avoir serré les vis, le repli et le raccord guidon ne doivent pas bouger sauf en appliquant de la force. Le guidon ne doit pas non plus tourner par rapport à la fourche sauf en appliquant un couple élevé.

---

<sup>5</sup> Sauf indication contraire placée sur le composant ou sur le manuel d'instructions.

- Si la bicyclette est dotée d'un système de braquage/guidon du type "A-HEAD", pour les réglages, nous conseillons de s'adresser au revendeur spécialisé.

## Les Roues

---

### Systemes de blocage

Différents systèmes de blocage des roues sont possibles sur les bicyclettes.

La plupart de nos bicyclettes sont dotées de moyeu à blocage rapide. Ce type de système permet un enlèvement simple et rapide de la roue pour son transport, réparation ou remplacement.

Pour enlever la roue avant, desserrer et/ou retirer l'extrémité du câble de frein et enlever l'arceau. Tirer le levier de blocage des moyeux jusqu'à la position "ouvert/open" (fig. 7). De nombreux modèles sont équipés d'embouts de sécurité sur la fourche avant. Dans ce cas, dévisser partiellement l'écrou de la partie opposée par rapport au blocage.

Pour retirer la roue arrière, placer d'abord la chaîne sur l'engrenage arrière le plus petit. Desserrer et/ou retirer l'extrémité du câble frein, retirer l'arceau et agir comme décrit pour la roue avant.



Si les roues sont fixées avec des écrous, desserrer les deux écrous du moyeu et le cas échéant les enlever pour libérer le pivot des rondelles de sécurité ou autres dispositifs de fixation.

Pour accrocher à nouveau les roues, placer leur axe entre les petites fourches en faisant attention qu'elles soient centrées et que les couvertures ne touchent pas les patins du frein, ensuite reporter les leviers des blocages rapides en position "fermé/closed" (fig. 8).

S'assurer que sur la roue avant, la rondelle de sécurité, si présente, soit positionnée correctement dans le logement de la fourche. Au cours de la fermeture, le levier de blocage devrait opposer une résistance progressive; dans le cas contraire, serrer progressivement, avec le blocage ouvert, l'écrou situé sur la partie opposée du moyeu (fig. 9) jusqu'à obtenir une fixation correcte.

En cas de fixation par écrous, visser progressivement les écrous simultanément sur les deux côtés (avant: 20/24 Nm <sup>(6)</sup>; arrière: 24/29 Nm <sup>(6)</sup>).

Repositionner et fixer l'arceau des freins.

S'assurer du blocage des roues en exerçant une pression sur celles-ci comme indiqué sur la fig.10.



---

<sup>6</sup> Sauf indication contraire placée sur le composant ou sur le manuel d'instruction.

## **Remarques de sécurité**

---

- Ne pas fixer les roues en agissant seulement sur l'écrou de réglage. Toujours agir sur le levier du blocage rapide, de façon à ce qu'en le fermant, vous sentiez une certaine résistance.
- Avant d'utiliser la bicyclette, toujours contrôler le blocage des roues en les soulevant du sol et en exerçant une pression vers le bas. La roue ne doit pas bouger. Si le blocage de la roue n'est pas parfait, répéter les opérations décrites ci-dessus. Une erreur de montage ou de réglage peut provoquer des chutes et représenter un grave risque pour l'intégrité physique de la personne.
- Ne jamais enlever les dispositifs de retenue (embouts de sécurité).
- En cas de doute sur les opérations décrites, s'adresser au revendeur spécialisé.

## **Jantes**

---

Au fil du temps, suite à l'action des freins, les jantes sont sujettes à usure. Il faut donc contrôler l'état des jantes pour les remplacer en cas de besoin.

Certains types de jante présentent des rainures (lignes ou points) le long de la circonférence qui aident à déterminer l'état d'usure de la superficie de freinage. Dans ce cas, la disparition de ces rainures indique que le remplacement est nécessaire.

Pour toutes les autres jantes, la règle à suivre est de les remplacer tous les 3 changements de patins des freins. Nous conseillons dans tous les cas de vous adresser à votre revendeur pour une évaluation correcte.

## **Pneus**

---

La pression correcte de gonflage des pneus permet de pédaler avec moins de fatigue et de pouvoir compter sur une meilleure adhérence au sol.

Les valeurs adéquates sont indiquées sur le flanc des couvertures. La pression conseillée est comprise entre 6 et 8 bars (85 et 113 p.s.i.).

## **Remarques de sécurité**

---

- Avant d'utiliser la bicyclette, toujours contrôler la pression des pneus à l'aide d'un manomètre.
- En cas de boyaux, consulter votre revendeur au sujet de la procédure correcte de collage.

## **Disques de frein**

---

Les disques de frein, comme les jantes, sont sujets à usure. Consulter les mêmes indications que celles fournies pour les jantes au sujet de leur remplacement éventuel.

## **Bicyclettes avec suspensions**

---

Pour les réglages et les interventions de maintenance de ces dispositifs, adressez-vous au revendeur spécialisé ou consultez le manuel éventuel de la fourche/amortisseur.

### **Pédales à décrochage rapide**

Les attaches rapides automatiques s'utilisent pour bloquer le pied sur la pédale dans la position correcte afin d'obtenir le maximum d'efficacité du pédalage.

Elles fonctionnent comme les attaches des skis: la semelle de la chaussure est dotée d'une plaque qui s'insère par déclic dans un dispositif à ressort monté sur la pédale. Ces types d'attaches rapides requièrent l'utilisation d'une chaussure particulière, conçue expressément pour la marque et le type de pédale utilisée.

De nombreuses attaches rapides sont réglables, ce qui permet au cycliste d'adapter à ses exigences la force nécessaire pour accrocher ou décrocher le pied de la pédale.

Demandez à votre revendeur de vous apprendre à effectuer ce réglage.

**MISE EN GARDE: Il faut une certaine habilité pour accrocher et décrocher les pieds des pédales avec attache rapide et cette habilité ne peut s'acquérir que par la pratique. Tant qu'elle n'est pas devenue une action instinctive, cette opération requiert de la concentration qui peut distraire l'attention du cycliste et lui faire perdre le contrôle de la bicyclette et le faire tomber. Exercez-vous à utiliser ces pédales sur des routes dégagées et sans trafic, sans obstacles ou autres dangers.**

### **Porte-bagages**

---

Nos bicyclettes de ville, trekking et certains modèles pour enfant sont vendues avec porte-bagages déjà monté.

Votre bicyclette est préparée par nos soins avec la fixation correcte du porte-bagages.

Les porte-bagages présentent des étriers rigides qui sont fixés par des vis à tête hexagonale (vis M5 x 0.8, couple de serrage 6/8 Nm <sup>(7)</sup>), au tube vertical du cadre arrière (en cas de porte-bagages arrière) ou à la fourche (en cas de porte-bagages avant).

La capacité maximale de nos porte-bagages est de 25 Kg <sup>(7)</sup> pour ceux montés à l'arrière et de 18 Kg (7) pour ceux montés à l'avant; cette indication est dans tous les cas gravée de façon permanente sur le porte-bagages.

En outre, nos porte-bagages sont adaptés pour la fixation des sièges pour enfant actuellement dans le commerce.

Ils ne sont par contre pas conçus pour la traction de chariots porte-enfant ou porte-objets.

---

<sup>7</sup> Sauf indication différente indiquée sur le composant.



## Remarques de sécurité

---

- Avant d'utiliser la bicyclette, toujours contrôler que les vis de fixation des porte-bagages et des sièges qui y sont éventuellement fixés, ne soient pas desserrées. Contrôler aussi qu'il n'y ait pas de courroies desserrées ou toute autre circonstance qui pourrait interférer avec les roues pendant la course.
- S'assurer de charger et de fixer correctement les objets sur le porte-bagages, en ayant soin de distribuer au mieux le poids.
- Ne jamais transporter de poids dépassant la capacité maximale indiquée sur le porte-bagages.
- Faire attention au possible comportement différent de la bicyclette quand des objets sont fixés au porte-bagages, surtout au cours de phases de braquage et de freinage.
- Faire aussi attention à ne pas obscurcir les réflecteurs et/ou les dispositifs d'éclairage au moment de charger des objets sur le porte-bagages.
- Ne modifier en aucune façon les porte-bagages montés sur votre bicyclette, car ils pourraient ne plus garantir la sécurité des objets chargés; en cas de signes évidents d'usure et/ou de rupture, nous conseillons de le remplacer.

## Maintenance

---

Toutes les opérations de maintenance et de réglage envisagées dans ce manuel peuvent être effectuées par une personne possédant des connaissances normales de mécanique. En cas de doutes, adressez-vous à votre revendeur.

**Toutes les autres interventions de maintenance et de réparation doivent être effectuées auprès d'un atelier spécialisé par un mécanicien qualifié, qui utilisera les outils adéquats et suivra les procédures spécifiées par le fabricant de la bicyclette.**

**Un réglage incorrect de la bicyclette peut entraîner de sérieux dangers pour votre sécurité.**

En cas de besoin de remplacement de parties de la bicyclette, nous conseillons d'utiliser les composants adéquats et conformes aux conditions requises de sécurité. L'utilisation de pièces de rechange qui ne sont pas sûres, spécialement pour la fourche, le porte-selle, le raccord et le repli du guidon, peut compromettre sérieusement l'intégrité physique de l'utilisateur.

Utiliser des composants de consommation (pneus, chambres à air, pastilles de freins, etc..) compatibles avec les originaux. En cas de doutes, consultez votre revendeur.

En cas de remplacement des leviers de pédales et/ou des pneus, faire attention parce que la distance entre le pied et la roue peut diminuer. Ceci pourrait causer de dangereuses situations pendant le braquage.

## **Outils**

---

Pour une maintenance correcte de votre bicyclette, il faut utiliser les outils suivants:

- Pince
- Tournevis à coupe
- Tournevis à étoile
- Pompe
- Clés Allen de 5 à 10 (six pans)
- Clés plates de 6 à 14 (à fourche ou combinée)
- Clé pour pédales (à fourche de 15 ou six pans de 8)

## **Contrôle avant chaque sortie**

---

Nous conseillons d'effectuer un contrôle mécanique de sécurité avant toute sortie, par conséquent:

- Toujours s'assurer que le moyen fonctionne parfaitement (serrage de toute la boulonnerie, réglage des freins, pression des pneus, tension des rayons, fixation des roues, du guidon, de la selle, des pédales, etc..) avant d'utiliser la bicyclette.
- Remplacer immédiatement tout composant usé ou endommagé.
- Contrôlez la tension de la chaîne; elle est réglée au moment du montage et de la vérification de votre bicyclette. En cas de desserrage (la chaîne tombe, saute facilement, ...), il est possible que quelques vis de fixation du système de transmission soient desserrées, intervenez en conséquence ou adressez-vous à votre revendeur de confiance pour un contrôle.
- Contrôlez qu'il n'y ait pas de traces d'huile ou de graisse sur les jantes et les patins des freins (ainsi que sur les disques et sur les pastilles des pincés frein) qui pourraient compromettre l'arrêt de votre bicyclette.
- La nuit, contrôlez toujours que les lumières fonctionnent correctement et que les câbles soient bien fixés; en cas de remplacement des ampoules, assurez-vous que les nouvelles soient égales ou semblables, dans tous les cas avec les mêmes caractéristiques électriques, telles que voltage et puissance.

**ATTENTION:** Comme tous les composants mécaniques, la bicyclette est soumise à usure et à des efforts élevés. Des matériaux et des composants différents peuvent réagir à l'usure et à la fatigue de façon différente. Si la durée de vie d'un composant a été dépassée, celui-ci peut céder à l'improviste et causer des blessures à l'utilisateur. Toute forme de rupture, de griffe ou de modification de couleur dans des zones fortement sollicitées indiquent que la durée du composant a été atteinte et qu'il faudrait le remplacer.

### **Après une sortie prolongée et contraignante** \_\_\_\_\_

Si la bicyclette a été exposée à de l'eau ou du sable, ou après 200 kilomètres ou 15-20 heures environ d'utilisation:

- Nettoyez la bicyclette en évitant autant que possible d'utiliser des nettoyeurs à jet d'eau haute pression et en utilisant des détergents appropriés de façon à ne pas abîmer votre bicyclette.
- Ensuite graissez légèrement la chaîne, les dents de la roue libre, les bagues des courroies du changement de vitesse, en éliminant toujours l'huile éventuellement en trop. Certains moyeux et pédales sont dotés d'un orifice de graissage: injecter la graisse avec une seringue.
- La lubrification doit être effectuée en fonction du climat: demandez à votre revendeur de vous conseiller sur les meilleurs lubrifiants et sur la fréquence pour les conditions habituelles dans la zone où vous habitez.

- Contrôlez le cadre, en particulier les zones autour de tous les joints entre les différents tubes, le guidon, la tige du guidon et la tige de la selle: En cas de griffes profondes, de fissures ou de décolorations, ceci signifie que ces pièces ont été soumises à une fatigue excessive provoquée par les sollicitations. Ceci indique que la pièce est arrivée à la fin de sa vie utile et qu'il faut la remplacer.
- Tirer le levier du frein avant et pousser la bicyclette en avant et en arrière: s'il vous semble que tout n'est pas bien fixé, demandez au revendeur de contrôler la bicyclette ou consultez le manuel fourni avec les freins au sujet de leur réglage.
- Si les patins des freins commencent à sembler usés ou ne touchent pas sur toute la surface de la jante de la roue, il est temps de porter la bicyclette au revendeur et de faire changer les patins des freins.
- Contrôlez les câbles des commandes et les logements des câbles. Vous voyez de la rouille? Ils sont torsadés? Ils sont usés? Si oui, faites-les changer par votre revendeur de confiance.
- Soulever du sol la roue avant et tournez le guidon d'un côté et de l'autre. En cas de gêne ou d'irrégularité dans le braquage, il pourrait y avoir un élément quelconque bloqué. Dans ce cas, demandez au revendeur de contrôler la bicyclette.
- Serrez entre le pouce et l'index chaque couple de rayons sur chaque côté des roues pour contrôler la tension. Si certains vous semblent desserrés, demandez au revendeur de contrôler la tension des rayons de la roue et son centrage.

## **Fixation des vis principales**

---

Au cours de l'utilisation, à cause des vibrations, certaines vis peuvent se desserrer. Nous vous conseillons de contrôler périodiquement le serrage des vis. Remplacez immédiatement toute vis ou écrou endommagé ou perdu.

Au sujet des couples de serrage des vis non indiqués dans ce manuel, consulter les manuels d'instructions des composants ou votre revendeur.

## **Que faire si...**

---

### **... je crève un pneu:**

- 1) Dégonfler complètement le pneu.
- 2) Démonter la roue.
- 3) D'un côté de la jante, soulever un court tronçon du flanc de la couverture en le prenant par la partie diamétralement opposée à la vanne et détacher la couverture de la jante. Si le flanc oppose trop de résistance, utiliser prudemment un levier pour pneus.
- 4) Retirer l'écrou de fixation de la vanne (si prévu) et dégager celle-ci de la jante.
- 5) Retirer la chambre à air.

- 6) Contrôler attentivement la surface interne et externe de la couverture et retirer l'objet éventuel qui aurait provoqué la crevaisson. Si la couverture est découpée, revêtir le trou par l'intérieur (utiliser un raccord, du ruban adhésif, un morceau de chambre à air, un morceau de carton, etc.).
- 7) Réparer la chambre à air en utilisant un kit approprié ou la remplacer.
- 8) Remonter le pneu et la chambre à air en commençant par insérer un flanc de la couverture dans le canal de la jante. Insérer ensuite la vanne (sans la fixer) et la chambre à air légèrement gonflée. En commençant à partir du point où se trouve la vanne et en procédant sur les deux côtés de la jante, insérer le deuxième flanc de la couverture en faisant attention à ne pas "pincer" la chambre à air.
- 9) Contrôler que le pneu et la chambre à air soient montés correctement et que la base de la vanne soit bien positionnée entre les deux flancs du pneu.
- 10) Gonfler lentement la chambre à air à la pression indiquée sur le flanc du pneu, en contrôlant que les deux flancs restent insérés dans la jante.
- 11) Visser manuellement avec force l'écrou de fixation de la vanne, remettre le bouchon et remonter la roue.



### **... je casse un rayon**

La rupture d'un rayon affaiblit la roue et rend l'utilisation de la bicyclette dangereuse. Nous conseillons donc de procéder prudemment après avoir effectué les opérations suivantes:

- 1) Tourner le rayon autour de celui qui se trouve le plus près pour éviter qu'il ne frappe et ne reste attrapé dans le cadre.
- 2) Faire tourner la roue pour vérifier que la jante ne soit pas décentrée et ne touche pas les patins de frein. Si c'était le cas, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre la vis de réglage du câble de frein pour élargir les patins. Si ce n'était pas suffisant, il faut ouvrir le décrochage rapide du frein (en le rendant inutilisable) et assurer les câbles desserrés.
- 3) Pour rentrer, conduire la bicyclette à la main. Si cela était absolument indispensable, se remettre en marche en pédalant lentement et en actionnant exclusivement le frein qui agit sur la roue en bon état.
- 4) La bicyclette n'a qu'un seul frein qui fonctionne et ne garantit pas les espaces d'arrêt.

### **Périodes d'inutilisation prolongée**

---

Si vous ne deviez pas utiliser la bicyclette pendant une période prolongée, vous devez bien la nettoyer, protéger toutes les parties chromées et zinguées avec des moyens anticorrosion.

Si possible, pendre la bicyclette, dans le cas contraire, contrôler que les pneus soient toujours parfaitement gonflés et appuyés sur des surfaces sèches. Dans ce dernier cas, si la bicyclette était restée immobile pendant longtemps, faites contrôler les pneus par un expert avant de l'utiliser.

## **Garantie produit**

---

Cher client, dans le cas où le produit demanderait des interventions sous garantie, nous vous invitons d'abord à lire attentivement ce manuel d'utilisation et de maintenance et ensuite de vous adresser à votre revendeur.

## **Termes**

---

Les produits Atala sont garantis par le concessionnaire en conformité avec la loi italienne en vigueur.

La garantie peut être prolongée de 6 mois supplémentaires en vous connectant sur le site Atala ([atala.it](http://atala.it)).

Tous les autres pièces mécaniques ou des composants ne sont pas inclus dans cette garantie, mais sont sous la garantie du fabricant.

Si au cours de cette période de garantie, il devait se produire des défauts de matériel et/ou de fabrication, le produit et ses composants défectueux seront réparés ou remplacés.

## Conditions

---

- 1) La garantie est limitée au premier propriétaire et elle n'est pas extensible à des tiers.
- 2) La présente garantie ne couvre pas les coûts et/ou les dommages éventuels et/ou les défauts provoqués par des modifications ou des adaptations apportées au produit par du personnel non autorisé.
- 3) Sont exclus de la garantie:
  - a) Les interventions de maintenance périodique et la réparation ou le remplacement de pièces sujettes à une usure normale;
  - b) Dommages dus à:
    - I) usage impropre du moyen, non respect des instructions du fabricant sur l'utilisation et la maintenance correctes du produit;
    - II) interventions de réparation par du personnel non autorisé ou par le client lui-même;
    - III) évènements fortuits et accidents, y compris mais pas uniquement la foudre, les inondations, incendies ou autres causes non imputables au fabricant;
    - IV) compétitions et activités sportives.

La garantie ne porte pas préjudice aux droits de l'acquéreur établis par les lois nationales en vigueur, ni aux droits du client vis-à-vis du revendeur dérivant du contrat d'achat et de vente (D. Lég. 24/2002, mise en place de la Directive 1999/44).

*Atala*<sup>®</sup> S.p.A.

Atala Spa  
Via della Guerrina 108 - 20900 Monza (Italy)  
Tel +39 039 2045311 - Fax +39 039 2045300  
[www.atala.it](http://www.atala.it) - [info@atala.it](mailto:info@atala.it)